



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАЭТХАНАН • МААМАР 6

להבין בתוספת ביאור ע"פ וידעת היום והשבות אל...

Понять с дополнительным
объяснением стих «Знай же ныне...»



Даат — это знание и ощущение того, что нечто существует, без постижения того, что оно собой представляет. Поэтому можно действительно знать и о свете, окружающем все миры (совев коль альмин), которого не может постичь никакая мысль; Тора и мицвот, в которых облечены собственные мудрость и воля Б-га, приносят этот Даат в то, что иначе оставалось бы одной лишь верой. Если постоянно держать это в уме, Даат пробуждает любовь и трепет, а его наградой станет будущее раскрытие: то, о чьем существовании сейчас лишь знают, тогда увидят.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Даат — это знание и ощущение того, что нечто существует, без постижения того, что оно собой представляет. Поэтому можно действительно знать и о свете, окружающем все миры (совев коль альмин), которого не может постичь никакая мысль; Тора и мицвот, в которых облечены собственные мудрость и воля Б-га, привносят этот Даат в то, что иначе оставалось бы одной лишь верой. Если постоянно держать это в уме, Даат пробуждает любовь и трепет, а его наградой станет будущее раскрытие: то, о чьем существовании сейчас лишь знают, тогда увидят.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Как можно исполнить повеление «Знай же ныне» применительно к совев коль альмин, если «никакая мысль не может постичь Его»? Алтер Ребе объясняет, что Даат — это знание о существовании вещи, а не о ее сущности; подобно тому как человек с несомненностью ощущает собственную душу, мысль, присутствующую в его ноге, и знания, хранящиеся в его разуме. Слова «никакая мысль не может постичь» исключают сущность Б-га, но не знание о том, что Он есть. Тора устроена так же: ее открытые законы — тело, указывающее на внутреннюю душу, которую изучают души в Ган Эдене; поскольку Тора и мицвот исходят от совев, они привносят Даат в веру. Даат — ключ и внутреннее ядро эмоций: подобно тому как постоянное осознание себя делает любовь к себе сильной, постоянное осознание Б-га пробуждает любовь и трепет; вера же, подобно венцу, окружает разум, не побуждая сердце. Даат — лишь обратная сторона видения, однако в Будущем мире будет виден Кетер, и уровень, ныне лежащий за пределами знания, станет познаваемым: «земля наполнится знанием». Все это нисходит уже сейчас посредством Торы, молитвы и мицвот.

ПЛАН

1 Вопрос и сущность Даат

¶11-6

Как можно знать совев, которого не постигает никакая мысль? Даат — это знание и ощущение существования без постижения сущности, подобно тому как человек ощущает свою душу, мысль, присутствующую в его ноге, и знания, хранящиеся в его разуме; поэтому повеление «Знай же ныне» выполнимо.

- 2 Тело и душа Торы** ¶17–11
- Открытые законы — тело Торы; их внутренний смысл, который изучают души в Ган Эдене, — ее душа. Изучение открытой части Торы здесь дает знание о существовании внутренней стороны; так же Тора и мицвот, исходящие от совев, приносят знание о совев.
-
- 3 Знание о совев через мемале коль альмин; укрепление веры** ¶12
- Мемале коль альмин — лишь сияние, указывающее на свой источник в совев. Слова «Авая есть Элоким» призывают знать даже о совев, а Тора и мицвот превращают веру в него в живой Даат.
-
- 4 Даат как ключ к эмоциям** ¶13–21
- «Знай Б-га отца твоего» означает постоянное осознание. Эмоции следуют за осознанием, как показывает любовь к себе и постановление Рамбама о страхе в бою. Даат — «ключ, включающий шесть», но по отношению к «видению» Хохмы он лишь обратная сторона.
-
- 5 Даат и вера, нижнее и высшее** ¶22–25
- Даат внутри Зеир Анпин нисходит как мемале коль альмин, давая каждому творению ощущение своего Творца и побуждение исполнять мицвот. Вера, подобная венцу, — это совев; она не пробуждает эмоции. Мицвот приносят совев в Даат, а наградой становится действительное видение.
-
- 6 Почему будущее называется «знанием»** ¶26–30
- Видение, Даат и вера существуют и наверху: Хохма («Ты») видна в Ган Эдене, о Кетере («Он») там знают как о существующем, а «Непознаваемая Голова» постигается лишь верой. В будущем каждый уровень поднимется: Кетер станет видимым, а Непознаваемая Голова станет совев и тем самым — познаваемой.
-
- 7 «Говори к сердцу»** ¶31–32
- «Возгласи ей» означает внутренний свет, а «говори к сердцу» — новый всеобъемлющий свет, бесконечно превосходящий предыдущий. Все это происходит благодаря очищению искр посредством молитвы, Торы и мицвот.
-
- 8 Тора как пища для веры** ¶33–36
- Изучение Торы позволяет постичь сущность мудрости и воли Б-га, облеченных в материальные предметы. Подобно зерну, укорененному выше человека, Тора питает и усиливает Даат; исходя из «Анохи», сущности Б-га, она приводит человека к словам: «Тебе было показано, чтобы ты знал».
-
- 9 Итог** ¶37
- Краткое повторение всего рассуждения.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Даат (знание) לֵוֶט

Знание в смысле ощущаемого осознания того, что нечто существует, без постижения того, что оно собой представляет. В душе Даат — ключ и внутреннее ядро эмоций.

Постижение существования и постижение сущности השגת המציאות / השגת המהות

Различие, проводимое философами и лежащее в основе маамара: знать, что вещь существует, — не то же, что постичь, что она собой представляет. Видение — это постижение сущности; Даат — постижение существования.

Совев коль альмин и мемале коль альмин סובב כל עולם / ממלא כל עולם

Свет, окружающий миры, и свет, наполняющий их. Мемале коль альмин раскрыт и познаваем; о совев сейчас знают лишь как о существующем, а его раскрытие произойдет в Будущем мире.

Вера אמונה

Вера, окружающая разум подобно венцу, но не входящая в него и потому не побуждающая эмоции; вместе с тем она достигает даже того, чего не может постичь Даат.

Обратная сторона (ахораим) אחרים

Внешний, производный аспект уровня. Даат — обратная сторона видения Хохмы: он ощущает издали.

«Ты» и «Он» הוא / היא

Прямое обращение обозначает раскрытое (Хохму, мемале коль альмин); третье лицо — скрытое, но известное как существующее (Кетер, Атика, совев).

Непознаваемая Голова רישא דלא אתיידע

Всеобъемлющий уровень, находящийся выше даже совев; сейчас к нему можно обратиться лишь верой. В Будущем мире он станет совев и тем самым — познаваемым.

Вопрос и сущность Даат

1 להבין בתוספת ביאור ע"פ וידעת היום¹ והשבות אל לבבך כו' בענין הדעת והאמונה ולהבין איך יהיה

בחי' סוכ"ע בבחי' הדעת וההרגשה והלא לית מחשבה תפיסא בחי' [ביה] כלל כידוע

Чтобы с дополнительным пояснением понять стих «И познай ныне и возврати к сердцу твоему» и т. д. — о Даат (знании) и вере, а также понять, как уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), может быть уровнем Даат и ощущения, ведь, как известно, «мысль совершенно не может постичь Его».

Маамар начинается с наставления Моше в книге Дварим 4:39: «И познай ныне и возврати к сердцу твоему», — и ставит задачу объяснить, что представляет собой это «познание» (Даат) и чем оно отличается от веры. Возникает вопрос: совев коль альмин — это бесконечный свет, превосходящий все миры, и, как известно, «мысль совершенно не может постичь Его». Как же тогда этот уровень может стать предметом знания и внутреннего ощущения?

אך הענין הוא דיש להבין עיקר ענין הדעת מהו כהיות ידוע בלשון הפלסופים וכמ"ש הרמב"ם [הרבי משה

בן מימין] בידיעת אלקות

Но суть дела в том, что необходимо понять, в чём заключается сама суть Даат, как известно из языка философов и как пишет Рамбам о познании Б-жественности,

Ответ начинается с точного определения Даат. Для этого Альтер Ребе прибегает к терминам философов и к рассуждению Рамбама о том, как возможно познание Б-га.

שהוא יתברך הוא הידוע מציאותו ולא מהותו וזהו הנק' בחי' דעת כי ענין הדעת הוא ידיעת והרגשת המציאות.

— что Он, благословен Он, есть Тот, о чьём существовании известно, но не о Его сущности. Это и называется уровнем Даат, ибо суть Даат — познавать и ощущать существование.

Согласно формуле Рамбама, о Б-ге известно, что Он существует, но неизвестно, что Он такое. Альтер Ребе говорит, что именно такое познание и есть Даат: знать и ощущать, что нечто существует, не постигая его сущности.

2 ויוכן עד"מ באדם מבשרי אחזה² שהאדם מחמת חומר הגוף הגשמי אינו יכול להשיג אפי' [אפילו] מהות הרוחניות המלוכש בו ממש

Это станет понятно из аналогии с человеком — «из плоти моей я узрю»: из-за вещественности физического тела человек не может постичь даже сущность духовного, которое действительно облечено в нем,

Алтер Ребе приводит пример из человеческого опыта, ссылаясь на слова Йова: «из плоти моей я узрю [Б-га]». Хасидут видит в этих словах возможность постигать Б-га, изучая устройство человека. Человек, пребывающий в теле, не может постичь сущность даже собственной души — духовной реальности, находящейся прямо внутри него.

דהיינו הנפש וכחותיה ואעפ"כ [ואף על פי כן] מרגיש הוא מציאותן בידיעה והרגשה ממש כמו עד"מ המחשבה יודע מציאותה ועכ"ז [ועם כל זה] אינו משיג מהותה

a именно души и ее сил. И все же человек непосредственно ощущает их существование и знает о них. Например, мысль: он знает о ее существовании, но не постигает ее сущности.

И все же он не сомневается в существовании своей души и ее сил — он непосредственно их ощущает. Первый пример — мысль: каждый знает, что мыслит, но никто не может сказать, что представляет собой сама мысль.

שהרי אנו רואים שמחשבה תתפשט גם ברגל וישנה ממש בהתלכשות ברגל כי הלא מיד שעולה במוחו לחשוב שינענע הרגל מיד ילך הרגל כמו שעלה במחשבה

Ведь мы видим, что мысль распространяется даже в ногу и действительно присутствует, будучи облеченной в нее. Ведь стоит человеку подумать о том, чтобы пошевелить ногой, как нога тотчас движется — так, как возникла мысль.

Мысль не ограничивается мозгом. Как только человек решает пошевелить ногой, она приходит в движение; это показывает, что мысль каким-то образом присутствует и облечена в самой ноге.

ואם נאמר שמחשבה זו שבמוח להלך ירדה ונמשכה בירידות המדרגות עד שבאת לרגל והניעתו א"כ היה צריך שיהיה שוהה ומתעכב התנועה איזה זמן מה ולמה

Если же сказать, что мысль, возникшая в мозгу, чтобы пойти, нисходила и проходила через последовательные ступени, пока не достигла ноги и не привела ее в движение, тогда движение должно было бы задержаться и отложиться на некоторое время. Почему же тогда

Алтер Ребе отвергает альтернативное объяснение. Если бы намерение должно было постепенно пройти от мозга к ноге, между решением и движением возникла бы задержка.

מיד שעלה במחשבה יניע הרגל להלוך בלתי שהות ועיכוב כלל אפילו לרגע מזה נראה שלא ירדה המחשבה מן המוח דרך ענין המשכה כמים שנמשכים ויורדין כו'

нога начинает идти сразу, как только возникает мысль, без малейшей задержки, даже на мгновение? Отсюда видно, что мысль не нисходила из мозга путем протягивания вниз, подобно воде, которую проводят и которая стекает вниз, и так далее,

Поскольку движение следует без всякого промедления, мысль не могла стечь из мозга вниз, как вода стекает по склону.

אלא שנמצאת ממש ברגל ואף שעיקרה במוח עכ"ז [עם כל זה] הארתה תתפשט בכל האברים כמו אור השמש על הארץ ואינו מושג כל זה איך ומה היא.

а действительно присутствует в ноге. И хотя ее основное [место] — в мозгу, ее сияние распространяется во всех органах, подобно солнечному свету на земле. И все это — как и что это такое — не поддается постижению.

Итак, мысль присутствует в самой ноге, тогда как ее основное средоточие остается в мозгу, а ее сияние достигает каждого органа — подобно тому как солнечный свет наполняет землю. Как это происходит и что представляет собой мысль, остается за пределами нашего постижения; мы знаем лишь, что это так.

3 וכן השכל ואותיות המחשבה שכנפש אינו מושג מהותם ממש כמו אדם שלמד מסכת אחת בעיון ושגורה בפיו וכאילו מונחת אצלו בקופסא ואח"כ כשעסוק בענין אחר

Так же и интеллект, и буквы мысли в душе: их подлинная сущность не постигается. Представим себе человека, который глубоко изучил один трактат, так что он свободно воспроизводит его и словно хранит при себе в особом ящике. Затем он занят другим делом

Второй пример: интеллект и «буквы» мысли — внутренние слова, посредством которых человек мыслит, — также непостижимы в своей сущности. Тот, кто досконально изучил трактат, словно носит его с собой, как будто тот хранится в ящике, даже когда его ум занят другим.

או לומד מסכת אחרת אעפ"כ [אף על פי כן] כשרוצה נזכר על כל מסכת ההיא שלמד תחלה. הרי ע"כ צריך לומר שישנה במוחו ושכלו גם בעת שאינו מהרהר בה כלל.

или изучает другой трактат, он, тем не менее, может по желанию вспомнить весь тот трактат, который изучал прежде. Следовательно, необходимо сказать, что он присутствует в его уме и интеллекте даже тогда, когда человек совсем о нём не думает.

Поскольку он может по желанию вспомнить весь трактат, тот должен присутствовать в его уме даже тогда, когда он совсем о нём не думает. Это подводит к вопросу следующего абзаца: что представляет собой это знание, хранящееся в уме?

4 וא"כ איך ומה הוא מהות שכל זה שיש אצלו אף כשאינו מחשב בו כלל. הרי אין זה מושג כלל איך ומה הוא.

Итак, какова и в чем состоит сущность этого разума, который пребывает в человеке, даже когда он вовсе о нем не думает? Ведь совершенно невозможно постичь, каков он и в чем состоит.

Что именно представляет собой это знание, которое остается с человеком, когда он о нем не думает? Никто не может сказать, каково оно и в чем состоит.

והיינו מפני שהאדם להיותו בגוף אינו משיג אפילו מהות הרוחניות שבו היינו הנפש וכחותיה. כי אם מציאותן לבד.

Это потому, что человек, находясь в теле, не постигает даже сущности заключенной в нем духовности, то есть души и ее сил, а знает лишь об их существовании.

Причина в том, что душа, находясь в теле, не может постичь сущность собственных духовных сил. Она знает лишь, что они существуют.

5 ומ"מ מציאותן יודע ומרגיש ממש אף שאינו משיג מהותן ואין צריך על זה אמונה וראיה. כ"א נרגש ממש.

И всё же человек действительно знает и ощущает их существование, хотя и не постигает их сущности; для этого не нужны ни вера, ни доказательство — он действительно ощущает их.

Это знание о существовании не основано ни на вере, ни на доказательстве: человек непосредственно ощущает, что у него есть душа и её силы. В этом и состоит главное: это реальное, переживаемое знание, хотя оно и не достигает сущности.

וזהו הנקרא השגת המציאות ולא השגת המהות בלשון הפלסופים.³ ומזה יובן לנו למעלה באלקות שהשגת מציאותו בלבד ולא השגת מהותו

На языке философов это называется «постижением существования», а не «постижением сущности». Отсюда мы поймём [сказанное] выше о Б-жественном: можно постичь лишь Его существование, но не Его сущность;

Философы называют это «постижением существования» в противоположность «постижению сущности». Теперь Алтер Ребе применяет это различие к Б-жественному.

דהיינו ע"ד הרגשת הגוף את הנפש כנ"ל הוא הנקי בשם דעת כמ"ש דע את אלקי אביך כו' שענין הדעת הוא ענין ההרגשה כידוע שהוא ענין השגת המציאות בלבד

то есть, подобно тому как тело, как сказано выше, ощущает душу, это называется Даат (знанием), как написано: «Знай Б-га отца своего» и т. д. Ведь суть Даат — ощущение, как известно; это и есть постижение одного лишь существования,

Знание о том, что Б-г существует, без постижения того, Кто Он, подобно тому, как тело ощущает пребывающую в нём душу, Писание называет Даат, как в наставлении царя Давида Шломо: «Знай Б-га отца своего». В этом смысле Даат — это переживаемое осознание того, что нечто существует, а не постижение того, что оно собой представляет.

כמו עדי"מ הנ"ל שידע האדם מנפשו אשר בתוכו שאינו יודע רק מציאותה ולא מהותה אמנם מרגישה הרגשה שלמה ונקי הרגשה זו בשם ידיעה⁴ שידוע א"ע [את עצמו] כו'.

как в приведённом выше примере: человек знает о своей душе, находящейся внутри него; он знает лишь о её существовании, но не о её сущности, однако ощущает её вполне. Это ощущение называется «знанием» — человек знает самого себя и т. д.

Вернёмся к примеру: человек знает лишь о том, что его душа существует, и всё же ощущает её полностью. Именно это полное ощущение имеется в виду, когда говорят, что человек «знает самого себя».

כך אור א"ס ב"ה בהתלבשותו בכל העולמות מורגש ונודע לנבראים הוא אבל לא נודע רק מציאותו ולא מהותו כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון].⁵

Так же и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облакаясь во все миры, ощущается и познаётся творениями; однако им известно лишь Его существование, но не Его сущность, как пишет Рамбам.

Точно так же Бесконечный свет, облечённый во все миры, ощущается и познаётся каждым творением, но лишь в отношении Его существования, а не сущности. Здесь принцип Рамбама применяется к свету, дающему жизнь творению.

6 ובוזה יתורץ הקושיא הנ"ל איך יהיה בחי' סובב בבחי' דעת הלא לית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] כו'. דפי' תפיסא הוא ענין השגת המהות דוקא כאדם התופס דבר בידו כו'.

Этим разрешается вопрос, поставленный выше: как уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), может быть уровнем Даат (знания), если ведь «никакая мысль не может постичь Его» и т. д.? Ведь «постичь» означает именно постичь сущность, подобно человеку, который держит предмет в руке, и т. д.

Так разрешается вопрос, поставленный в начале. «Постичь» в учении «никакая мысль не может постичь Его» означает охватить сущность вещи — так же, как рука обхватывает предмет.

וזהו פי' השגה סתם שמשיג מהות הדבר כו' ובאמת אין במהות אור א"ס שום השגה אלא השגת מציאותו בלבד כנ"ל.

В этом и состоит значение слова «постижение» без уточнения: постичь сущность вещи и т. д. В действительности сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф) совершенно непостижима; можно постичь лишь его существование, как упоминалось выше.

В прямом смысле постижение означает постичь, что представляет собой вещь. Сущность Бесконечного света таким образом совершенно непостижима; можно постичь лишь его существование.

ומ"מ הא דלית מחשבה תפיסא היינו השגת מהותו אבל בענין הדעת וההרגשה שהוא רק ענין השגת מציאותו בלבד יכולים הנבראים להגיע ולהשיג⁶ וזהו מ"ע [מצות עשה] דוידת היום כו' וכן אתה הראת לדעת⁷ כו':

И всё же сказанное, что «никакая мысль не может постичь», относится к постижению Его сущности. Но Даат и ощущение, заключающиеся лишь в постижении Его существования, доступны творениям: они могут к этому прийти и постичь это. В этом состоит положительная заповедь «Знай же ныне» и также сказанное: «Тебе было показано, чтобы ты знал» и т. д.

Следовательно, учение «никакая мысль не может постичь Его» исключает познание сущности Б-га, но не Даат — ощущение Его существования, которого творения могут достичь. Поэтому Тора заповедует: «Знай же ныне», и говорит: «Тебе было показано, чтобы ты знал».

РАЗДЕЛ 2 • 117-11

Тело и душа Торы

7 ב ויבן ענין זה בביאור יותר במה שמצינו כדוגמת זה בעסק התורה שיש בה סתים וגליא

2. Этот вопрос станет яснее благодаря подобию, которое мы находим в изучении Торы: в ней есть сокрытая [часть] и открытая [часть],

Раздел 2 углубляет эту мысль, проводя параллель с изучением Торы. Подобно человеку, у Торы есть сокрытая и открытая части (на арамейском языке Зоара — сетим и галья).

שהם ג"כ בחי' גוף ונשמה כמבואר בזהר בהעלותך (דקנ"ב ע"א)⁸ ובגופי התורה שייך השגת המהות משא"כ בבחי' הסתים והפנימי⁹ [והפנימיות / והפנימית].

которые также соответствуют уровням тела и души, как объясняется в Зоаре, в разделе «Беа-алотха» (152a). К телу Торы применимо постижение сущности, чего нельзя сказать об уровне сокрытого и внутреннего [аспекта].

Зоар описывает Тору как имеющую тело — ее заповеди, называемые «телами Торы», — и душу, ее внутренний смысл. Открытые законы можно постичь в их сущности, однако сокрытый внутренний аспект постичь нельзя.

ומ"מ ע"י גופי התורה יוכל האדם לידע ג"כ קצת המציאות מהפנימית עד"מ שע"י חיות גוף האדם מרגיש מציאות הנשמה כו'.

И все же посредством тела Торы человек может также узнать нечто о существовании внутреннего [аспекта], подобно тому как, например, благодаря жизненной силе тела человека ощущается существование души и т. д.

И все же, как живое тело свидетельствует о том, что в нем пребывает душа, так и открытые законы дают человеку некоторое представление о существовании внутреннего аспекта. Это то же знание о существовании, но не о сущности, о котором говорилось в предыдущих абзацах.

וביאור הדבר דהנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן⁹ ותלמודו בידו שבג"ע [שבגן עדן] לומדים ג"כ כל התשבע"פ [התורה שבעל פה] כמו ע"ד דוגמא עניני ההלכות שאנו שונין כאן בעוה"ז החומרי שור שנגח^{10, 11, 12} כו'.

Объясним это. Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руке». [Это означает], что в Ган Эдене также изучают всю Устную Тору — например, те законы, которые мы учим здесь, в нашем материальном мире: «вол, забодавший...» и т. д.,

В Талмуде приводится изречение, услышанное в мире грядущем: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руке». Из этого Алтер Ребе заключает, что души в Ган Эдене также изучают Устную Тору, в том числе те самые законы, которые изучаем мы, например законы Мишны о воле, забодавшем человека.

וכיוצא וידוע דהלכה זו דבר¹³ ה' היא והקב"ה יושב ושונה כנגדו^{14, 15, 16} כו' וא"כ בגי'ע [בגן עדן] שהנשמות עוסקים בהלכה זו דשור שנגה כו'

и тому подобное. Известно, что этот закон — слово Б-га, и Святой, благословен Он, сидит и изучает его напротив него и т. д. Если так, то в Ган Эдене, где души занимаются этим законом о воле, забодавшем человека, и т. д.,

Талмуд относит выражение «слово Б-га» к галахе, а мидраш говорит, что, когда мудрец изучает Тору, Святой сидит напротив него и учится вместе с ним. Значит, и души в Ган Эдене занимаются законом о воле, забодавшем человека.

אין לומר דהשגתם שם כהשגתנו כאן על ענינים גשמיים ממש דהרי אין שור גשמי בגי'ע [בגן עדן] כו' ומופשט שם בודאי מכל גדר וגשם כו'.

нельзя сказать, что их постижение там подобно нашему постижению здесь, когда речь идет о подлинно физических предметах, ибо в Ган Эдене, конечно же, нет физического вола и т. д.; [все] там, несомненно, освобождено от всякой ограниченности и материальности и т. д.

Их изучение не может относиться к физическим волам, поскольку в Ган Эдене нет ничего материального. Следовательно, речь идет о чем-то отвлеченном и духовном.

אך ודאי השגתם שם על רוחניות כמו בבחי' השור דמרכבה פני שור מהשמאל¹⁷ וכיוצא וסוד הכוונה בטעמה של הלכה למה יהיה הדין כך כו' וזהו הנק' פנימית התורה ונשמתא דאורייתא

Напротив, их постижение там, несомненно, относится к духовному — например, к уровню вола в Колеснице, «лику вола слева», и тому подобному, а также к тайне замысла, заключенной в причине закона: почему решение должно быть именно таким и т. д. Это называется внутренней стороной (пнимают) Торы и «душой Торы»,

Они изучают духовный источник закона — например, лик вола среди четырех ликов Колесницы в видении Йехезкеля, — а также сокрытую причину того, почему закон постановлен именно так. Это называется внутренней стороной Торы, ее душой.

אבל השגתנו כאן הלכה זו דשור שנגה זהו בחי' גוף התורה ויש גי'כ שנק' לבושא דאורייתא בזהר שם.¹⁸

тогда как наше постижение здесь этого закона о воле, забодавшем человека, относится к уровню тела Торы; есть также то, что в Зоаре там называется «одеянием Торы».

Наше изучение здесь того же закона в физических понятиях относится к телу Торы. Зоар там говорит также о внешнем слое — повествованиях Торы, которые называет «одеянием Торы».

8 וכן בדוגמא זה בכל ההלכות שאנו שונין כאן כמו אם בהרת קדמה לשער לבן¹⁹ כו'

И так же обстоит дело со всеми законами, которые мы здесь изучаем, например: «Если белое пятно появилось раньше белого волоса» и т. д.,

То же верно для каждого изучаемого нами закона. Следующий пример — закон Мишны о поражениях кожи: если белое пятно (баэрет) появилось раньше белого волоса внутри него, человек нечист.

כדאיתא בגמרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] במתיבתא דרקיעא²⁰ אומר טהור כו' ומאן נוכח רבה בר נחמני²¹ כו' ובודאי אין ענין הנגעים שם ענין גשמי כנגעים שלמטה

как сказано в Гемаре: Святой, благословен Он, в Небесной академии говорит: «Чисто» и т. д.; «Кто рассудит? Раба бар Нахмани» и т. д. Несомненно, рассматриваемые там поражения — не физическое явление, подобное поражениям внизу;

Талмуд рассказывает, что в Небесной академии спорили о случае, когда было неясно, что появилось раньше: Святой постановил «чисто», вся академия постановила «нечисто», и сказали, что решение вынесет Раба бар Нахмани, великий знаток этих законов. Очевидно, что обсуждаемые там «поражения» — не физические заболевания кожи.

אלא הם בחי' דינא קשיא אשר מהם יניקת החיצונים כמ"ש בזהר וכיוצא ועל ענין הסוד שלהם איך ובמה יומתקו כו'

но они представляют собой аспект сурового суда, от которого получают питание внешние силы, как написано в Зоаре и т. п. А их тайный смысл — каким образом и посредством чего они смягчаются и т. д.;

В своем духовном корне поражения представляют собой «суровый суд» — строгие проявления Б-жественного ограничения, от которого получают питание силы, находящиеся вне святости. Души изучают тайну того, как и посредством чего смягчаются эти суды.

זהו ענין ההלכה ששונין שם אם בהרת קדמה כו' ונק' פנימיות התורה שנשמות עוסקים בהם בגי' [בגין עדין] כו'

вот в чем состоит закон, который там изучают: «Если белое пятно появилось раньше» и т. д. Это называется внутренней стороной (пнимают) Торы, которой занимаются души в Ган Эдене и т. д.

Этот внутренний смысл — закон «Если белое пятно появилось раньше», изучаемый в высших мирах. Он называется внутренней стороной Торы, и именно им занимаются души в Ган Эдене.

וכן כיוצא בזה בהלכות אחרות כמו הלכות מקוואות שש מעלות במקוואות²² זו למעלה מזו^{23,24} כו'

И так же обстоит дело с другими подобными законами, например с законами о микваот: «Шесть ступеней микваот — одна выше другой» и т. д.

Второй пример: трактат «Микваот» начинается с перечисления шести ступеней водоемов для ритуального очищения, каждая из которых выше предыдущей.

הנה המקוה כאן הוא ארבעים סאה מים גשמיים כו' ולמעלה הוא ענין המשכת מים העליונים דבינה ממקור החכמה ע"י בחי' ד' היודי"ן דע"ב [דשם ע"ב] כו'

Здесь миква — это сорок сеа физической воды и т. д.; а в высших мирах это нисхождение высших вод Бины от источника Хохмы посредством аспекта четырех йудов имени АВ (72) и т. д.,

Здесь, внизу, миква — это сорок сеа обычной воды; в высших мирах это истечение высших «вод» Бины из их источника в Хохме. Согласно Каббале, это истечение происходит посредством четырех букв йуд в написании Б-жественного имени, числовое значение которого равно 72 (AB).

שמהם נמשכו מ' סאה²⁵ כמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת²⁶ והסוד של ענין הטהרה דוקא בהן לכל טומאה הוא ענין פנימיות התורה ועד"ז שונין שם גם זאת ההלכה דשש מעלות במקוואות זו למעלה מזו כו'

откуда нисходят сорок сеа, как объясняется в «При Эц Хаим», Шаар а-Шабат. Тайна того, почему именно они очищают от всякой нечистоты, относится к внутренней стороне Торы. И таким же образом там изучают также этот закон: «Шесть ступеней микваот — одна выше другой» и т. д.,

В каббалистическом труде «При Эц Хаим», посвященном внутреннему смыслу мицвот и молитв, объясняется, что сорок сеа происходят от этих четырех йудов. Почему погружение в такую воду очищает от всякой нечистоты — часть внутреннего смысла Торы; души в высших мирах изучают также и Мишну о шести ступенях микваот.

שהם ששה צירופים של יה"ו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם ועד"ז ככל עניני המצות כולן וכמו בסוד התפילין דבכאן נתלבשה מצות תפילין במעשה גשמי [גשמיים / גשמיות / גשמית] בקלף ודיו גשמי [גשמיים] כו' ופי' קדש לי כל בכור²⁷ כו'

которые являются шестью сочетаниями букв йуд-хей-вав, как написано там же в «При Эц Хаим». И так же обстоит дело со всеми сторонами всех мицвот, например с тайным смыслом тфилин: здесь мицва тфилин воплощена в физическом действии — в использовании физического пергамента и чернил и т. д.; а также с разделом «Освяти Мне каждого первенца» и т. д.

В «При Эц Хаим» там объясняется, что шесть ступеней — это шесть возможных сочетаний трех букв йуд, хей и вав. То же верно для всех мицвот: например, тфилин — это физический пергамент и чернила, а один из написанных в них отрывков начинается словами «Освяти Мне каждого первенца».

ידוע ששרשה בבחי' חכמה כי קדש הוא חכמה²⁸ ונמשך להכתב בקלף ולהנתן בבית התפילין ויהיה נמשך מזה בחי' מוחין עליונים לאדם בבחי' מקיף מה שא"א לו להשיג במוחין של עצמו כו' כמ"ש במ"א.

известно, что ее корень — в Хохме, ибо «святость» — это Хохма; и она нисходит, чтобы быть записанной на пергаменте и помещенной в футляр тфилин, благодаря чему человеку нисходит уровень высшего интеллекта (мохин) в качестве окружающего [света] — то, чего он не может постичь собственным интеллектом, и т. д., как объясняется в другом месте.

Этот отрывок укоренен в Хохме, поскольку «святость» (кодеш) означает Хохму. Записанный на пергаменте и помещенный в тфилин, он ниспосылает тому, кто их надевает, высший интеллект, окружающий его свыше, — то, чего не может постичь его собственный разум.

9 והרי נמשך אור א"ס בחכמה שבפ' קדשכו' בכ אן דרך לבוש וענין גשמי ולמעלה הוא בבחי' הפנימי

[הפנימיות / הפנימית] והמהות ממש

Итак, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), заключённый в Хохме (мудрости) раздела «Освяти...» и далее, нисходит сюда, облачаясь в предмет и материю физического мира, тогда как наверху он пребывает во внутреннем аспекте — в самой сущности.

Бесконечный свет, присутствующий в Хохме отрывка «Освяти...», нисходит сюда, облачаясь в физический предмет, тогда как наверху он присутствует в своей внутренней сущности.

דהיינו בחי' אור החכמה דקדושה עצמה ועמ"ש בפ' יתרו בד"ה משה ידבר^{29,30} בענין המצות מה שהם למעלה ענין ביקור חולים וענין תפילין כו' ע"ש.

Иными словами, это уровень света Хохмы святости самой по себе. См. сказанное в главе Итро, в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил», о том, чем являются мицвот наверху: о посещении больных, о тфилин и так далее; см. там.

Наверху мицва представляет собой свет Хохмы, то есть саму святость. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Моше говорил» в главе Итро, где объясняется, чем являются наверху такие мицвот, как посещение больных и тфилин.

10 והנה לפי שהנשמה מלובשת בגוף גשמי ע"כ א"א לנו להיות להו השגת המהות ואפי' [ואפילו] לגדולי חכמי האמת כ"א לנביא וחווה לבד שמכונה בכתוב

Итак, поскольку душа облачена в физическое тело, нам невозможно постичь сущность — даже величайшим мудрецам Истины; это доступно лишь пророку и провидцу, чье постижение в Писании называется

Поскольку душа облачена в физическое тело, никто в этом мире не может постичь сущность внутренней стороны Торы, даже величайшие «мудрецы Истины» — знатоки Каббалы. Единственное исключение — пророк, чье постижение Писание называет «видением».

בשם ראי' [ראיה] ממש וכמ"ש כ"ז [כל זה] במ"א ע"פ עוטה אור³¹ כשלמה³² כ"א זהו לימוד במתיבתא דרקי'א ששם מושג מהות פנימית התורה כמו שהיא בכח"ב [בכתר חכמה בינה] דבריאה כו'

подлинным «видением», как объясняется в другом месте о стихе: «Он облачается в свет, как в одеяние». Но это — учение в Небесной академии, где постигают сущность внутренней стороны Торы такой, какова она в Кетере (Венце), Хохме (мудрости) и Бине (понимании) мира Брия и так далее.

Пророчество — это подлинное «видение», как объясняется в другом месте о стихе: «Он облачается в свет, как в одеяние». В остальном постижение сущности внутренней Торы относится к учению в Небесной академии, где ее постигают такой, какова она в Кетере, Хохме и Бине мира Брия.

אך מ"מ אע"פ [אף על פי] שפנימית התורה אין מושג לשום חכם המהות כלל אבל עכ"ז [עם כל זה] מתוך לימוד גופי התורה יוכל לעמוד מעט מזער על ידיעת המציאות מהפנימית

Однако, несмотря на то что ни один мудрец вовсе не постигает сущность внутренней стороны Торы, изучая все же основные разделы Торы можно в малой мере прийти к знанию о существовании внутренней [стороны];

И все же, хотя ни один мудрец здесь не постигает сущность внутренней стороны Торы, изучение ее открытых законов дает некоторое знание о существовании этой внутренней стороны.

שהרי מ"מ אפס קצהו מובן ומושג שעל כרחך יש אופן של פנימית התורה וטעמי מצות אשר הן נשמה של גוף הלכה זו ומצוה זאת.

ведь хотя бы самый малый ее край можно понять и постичь: неизбежно существует некий аспект внутренней стороны Торы и причин мицвот, которые являются душой — внутренним содержанием тела этого закона и этой заповеди.

По крайней мере, человек понимает: у каждого закона и каждой заповеди должны быть внутренний аспект и причина, которые являются душой — внутренним содержанием тела этого закона.

כמו שבגשמיות ממה שאנו רואים גוף האדם מורגש שיש בו נשמה אע"פ [אף על פי] שאינו יודע מהותה איך ומה היא.

Подобно тому как в материальном, видя тело человека, мы ощущаем, что в нем есть душа, хотя и не знаем ее сущности — какова она и что она собой представляет.

Это подобно тому, как, глядя на живое человеческое тело, мы ощущаем, что в нем есть душа, хотя и не знаем, что она собой представляет.

11 וכך התורה נק' אדם³³ רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם רמ"ח אברים כו' ויש בה גוף ונשמה כנ"ל

Так и Тора называется «человеком»: 248 положительных заповедей — это 248 его органов и т. д.; у неё есть тело и душа, как упомянуто выше.

Сама Тора называется «человеком», а её 248 положительных заповедей — это её 248 органов. Подобно человеку, у неё есть тело и душа.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו³⁴ שע"י לימוד גופי התורה בעוה"ז משיג בג"ע [בגן עדן] מהות ממש מפנימית כו'

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руках», ибо благодаря изучению телесной стороны Торы в этом мире в Ган Эдене постигают саму сущность внутренней [стороны] и т. д.,

Именно поэтому сказано: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руках»: раскрытая Тора, изучаемая в этом мире, позволяет душе в Ган Эдене постичь саму сущность внутренней стороны Торы.

משא"כ מי שאין בידו כלל מגופי תורה כו' והנה עד"ז יובן ג"כ בענין שיוכל להיות בחי' המשכת הדעת בסוכ"ע ע"י קיום התומ"צ [התורה ומצות]

чего нельзя сказать о том, у кого вовсе нет в руках ничего из телесной стороны Торы и т. д. Теперь таким же образом станет понятно и то, как Даат (знание) может быть привлечён в свет, окружающий все миры (совев коль альмин), посредством исполнения Торы и мицвот.

Тому, кто не приносит с собой ничего из раскрытой Торы, этого недостаёт. Тот же принцип объясняет, как Даат может достигать даже совев коль альмин благодаря исполнению Торы и мицвот.

כי הגם דלית מחשבה תפיסא ב"י [כיה] כלל מ"מ ידיעת המציאות יוכל להיות והיינו ע"ד ידיעת פנימית התורה שהתורה ומצות הן מבחי' סוכ"ע.

Ибо, хотя «никакая мысль не может постичь Его вовсе», всё же познать, что Он существует, возможно — подобно тому как постигают внутреннюю сторону Торы; ведь Тора и мицвот относятся к уровню совев коль альмин.

Хотя никакая мысль не может постичь Б-га, можно знать о Его существовании — подобно тому, как мы знаем, что у Торы есть внутренняя сторона. Эта аналогия уместна потому, что сама Тора и мицвот происходят с уровня совев коль альмин.

РАЗДЕЛ 3 • 112

Знание о совев через мемале коль альмин; укрепление веры

12 ועוד שהרי יודעים אנו שבחי' ממלא אינו אלא זיו והארה כו' והוא נובע בהכרח ממקור העצמי כמאור השמש שמאיר האור וכיוצא א"כ בידיעה זו מורגשת לנו ידיעת והשגת מציאות דסוכב עכ"פ [על כל פנים]

Кроме того, ведь мы знаем, что уровень света, наполняющего [миры] (мемале коль альмин), — лишь сияние и отблеск и т. д., и он непременно исходит из сущностного Источника, подобно тому как светило солнца излучает свет, и тому подобное. Следовательно, благодаря этому знанию мы ощущаем, по крайней мере, знание и постижение существования света, окружающего [миры] (совев коль альмин),

Еще один довод: мемале коль альмин, свет, наполняющий миры и дающий им жизненную силу, — лишь сияние, а сияние непременно исходит из Источника, находящегося за его пределами, как солнечный свет исходит от солнца. Поэтому, зная мемале коль альмин, мы уже ощущаем, что существует его Источник — совев коль альмин.

דהיינו שיש מציאת סובב לגבי ממלא ועמ"ש בד"ה השמים כסאי^{35,36} גבי ותן בלבנו בינה להבין דהיינו

то есть что совет коль альмин существует по отношению к мемале коль альмин. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», о словах «Даруй нашим сердцам понимание, чтобы уразуметь», то есть...

Мы знаем, что совет коль альмин существует по отношению к мемале коль альмин. Альтер Ребе отсылает к своему мамару «Небеса — престол Мой», посвященному словам молитвы «Даруй нашим сердцам понимание, чтобы уразуметь».

להבין דבר מתוך דבר³⁷ פי תוך דבר הוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמלוכש בתוך העולמות ומבחי ממכ"ע

[ממלא כל עלמין] נהי' [נהיה] מבינים בחי' סוכ"ע כו'

«уразуметь одно из другого»: смысл слов «внутри другого» — это свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), который облачается в миры; исходя из уровня мемале коль альмин, мы приходим к пониманию уровня света, окружающего все миры (совет коль альмин), и т. д.;

Там слова «уразуметь одно из другого» истолковываются так: исходя из мемале коль альмин — света, пребывающего «внутри» миров, — мы постигаем существование совет коль альмин, который выше миров.

ע"ש ועמ"ש במ"א בפי' ברוך שאמר³⁸ והיה העולם ברוך הוא בענין פי' אתה ופי' הוא שהוא בחי'

ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו' ע"ש

см. там. См. также сказанное в другом месте в объяснение слов «Благословен Тот, Кто изрек, и возник мир, благословен Он» — о значении слова «Ты» и значении слова «Он», соответствующих уровням мемале коль альмин и совет коль альмин, и т. д.; см. там.

Он также отсылает к своему объяснению молитвы «Благословен Тот, Кто изрек»: обращение «Ты» указывает на мемале коль альмин, а «Он» — на сокрытый, упоминаемый в третьем лице совет коль альмин.

דהיינו מה שנצטוונו גם על בחי' סובב וידעת היום³⁹ כו' כי הוי' שהוא בחי' סובב הוא האלקי' להיות

בבחי' גילוי לכם דהיינו בבחי' השגת המציאות עכ"פ [על כל פנים]

Именно поэтому нам заповедано также относительно уровня совет коль альмин: «Знай же ныне...», «что Авая», соответствующее уровню совет коль альмин, «есть Элоким» — чтобы это открылось вам, то есть хотя бы на уровне постижения существования.

Вот почему заповедь «Знай же ныне» относится и к совет коль альмин. Альтер Ребе истолковывает слова «что Авая есть Элоким» так: Авая, трансцендентный совет коль альмин, должна открыться вам подобно Элоким — Б-жественности, присутствующей в мире, — по крайней мере настолько, чтобы постичь ее существование.

אך המשכת הדעת בבחי' זו היינו דוקא ע"י עסק התומ"צ [התורה ומצות] שע"ז [שע"ז] ורעה אמונה⁴⁰
 שממשיך מזון בהאמונה שעם היות שבאמת בבחי' סוכ"ע לא שייך רק בחי' אמונה מ"מ ע"י התומ"צ
 [התורה ומצות] ממשיכים להיות באמונתו יחיה⁴¹ ממש

Однако нисхождение Даат (знания) на этот уровень происходит именно благодаря занятию Торой и мицвот, посредством которых исполняется сказанное: «и питай веру», — они дают вере пищу. Ведь хотя в действительности применительно к уровню совев коль альмин уместен лишь уровень веры, тем не менее посредством Торы и мицвот мы привлекаем это так, что человек в самом деле «живет своей верой».

Нисхождение Даат на этот уровень зависит от Торы и мицвот; Альтер Ребе находит это в словах «и питай веру»: Тора и мицвот питают веру. Сам по себе совев коль альмин доступен лишь через веру, но Тора и мицвот превращают эту веру в живую действительность: «жив своей верой».

והיינו שע"י התומ"צ [התורה ומצות] נמשך בחי' הדעת וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן ע"פ הספרי שמתוך כך
 אתה מכיר כו'

Иными словами, благодаря Торе и мицвот нисходит уровень Даат, как будет объяснено ниже на основании Сифри: «благодаря этому ты приходишь к познанию» и т. д.

Итак, Тора и мицвот привлекают Даат туда, где иначе была бы лишь вера. Ниже он разовьет эту мысль, опираясь на учение Сифри о том, что изучение Торы приводит к познанию Творца.

וגם יובן עדו ע"פ מ"ש בד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו⁴² בענין כי מנסה כו' לדעת⁴³ כו' ע"ש:

Это станет понятнее также из сказанного в маамаре, начинающемся словами «За Авая, Б-гом вашим, следуйте», о словах «ибо испытывает...», «чтобы знать...» и т. д.; см. там.

Он также отсылает к своему маамару «За Авая, Б-гом вашим, следуйте», посвященному стиху о том, что Б-г испытывает Израиль, «чтобы знать», любят ли они Его.

Даат как ключ к эмоциям

13 ג והנה פי וענין דע את אלקי אביך⁴⁴ היינו העמקת הלב שלא יסיח דעתו מזה ויהיה לזכרון לפניו תמיד כמ"ש שויתי ה' לנגדי תמיד.⁴⁵

3. Итак, смысл и содержание слов «Познай Б-га отца твоего» состоит в углублении сердца, чтобы человек не отвлекался от этого и постоянно помнил об этом, как сказано: «Я всегда ставил Аваяу пред собою».

В разделе 3 объясняется повеление «Познай Б-га отца твоего». Даат здесь означает углублённое внимание сердца, благодаря которому осознание Б-га никогда не уходит из мыслей, как в словах «Я всегда ставил Аваяу пред собою».

וביאור הענין הנה מתחלה צריך להבין עוד ההפרש בין דעת לאמונה כי הנה הדעת הוא בחי' פנימית המדות⁴⁶ ונקי' בזהר מפתחא דכליל שית^{47, 48} עיין בספד"צ [בספרא דצניעותא] ספ"א [סוף פרק א'] ומבואר בע"ח [בעץ חיים] כו' עיין לקמן.

Объяснение этого вопроса: прежде всего необходимо ещё понять различие между Даат (знанием) и верой. Даат — это внутренняя сторона эмоциональных качеств (мидот); в Зоаре он называется «ключом, включающим шесть». См. «Сифра ди-Цниута», конец главы 1; это объясняется также в «Эц Хаим» и т. д.; см. ниже.

Чтобы объяснить, почему это важно, Алтер Ребе вновь обращается к различию между Даат и верой. Даат — внутренняя суть эмоций; в «Сифра ди-Цниута» Зоара он называется «ключом, включающим шесть», то есть шесть эмоциональных качеств.

14 וביאור הדברים הנה מבשרי אחזה⁴⁹ דאנו רואין באדם שכל המדות בטילים אחרי בחי' הדעת כו'.

Объяснение этого таково: «от плоти моей я созерцаю», ибо мы видим в человеке, что все эмоциональные качества (мидот) подчинены уровню Даат (знания) и т. д.

Теперь Алтер Ребе показывает, что все эмоции зависят от Даат, вновь опираясь на слова «от плоти моей я созерцаю», то есть на то, что человек замечает в себе.

כי הנה כשאדם יודע ומרגיש א"ע [את עצמו] כנ"ל הרי אנו רואים בחוש שלפי הוא מרגיש א"ע [את עצמו] וחיותו מאד

Ибо когда человек знает и ощущает себя, как сказано выше, мы ясно видим: чем сильнее он ощущает себя и свою жизненную силу (хают),

Когда человек остро осознаёт себя и собственную жизненную силу, его эмоции соответственно становятся более сильными.

אזי מדותיו מתפעלים בתכלית ההתפעלות לאהוב בהתפעלות מה שיאהב ולשנוא בהתפעלות מה שישנא יותר משאינו מרגיש א"ע [את עצמו] כ"כ [כל כך]

тем сильнее возбуждаются его эмоциональные качества: он с величайшей силой любит то, что любит, и ненавидит то, что ненавидит, — сильнее, чем когда он ощущает себя не столь остро.

Человек с ярко выраженным ощущением себя всей силой любит то, что любит, и ненавидит то, что ненавидит, сильнее, чем тот, чьё ощущение себя слабее.

כי מפני הרגשת עצמותו תיקר נפשו בעיניו מאד ויהיה דבר שהוא לטובתו יאהבנו בתכלית התפעלות האהבה ובהיפך דבר שאינו לטובתו

Ибо, поскольку он ощущает собственное «я», его душа чрезвычайно дорога ему; поэтому то, что ему на пользу, он будет любить с величайшей силой любви, а, напротив, то, что не на пользу ему,

Поскольку он так остро ощущает себя, собственная жизнь дорога ему, и потому он всем сердцем любит всё, что ему на пользу.

אלא מזיק לו ישנאהו בהתפעלות השנאה בתכלית משא"כ על אדם אחר אפילו על אוהבו וריעו לא איכפת ליה כ"כ [כל כך]

но причиняет ему вред, он будет ненавидеть с величайшей силой ненависти. Иначе обстоит дело с другим человеком: даже о своём друге и товарище он заботится не так сильно,

Точно так же он всей силой ненавидит всё, что причиняет ему вред. О другом человеке, даже о близком друге, он заботится несравненно меньше.

כמו על עצמו כי אף שהוא אוהבו עכ"ז [עם כל זה] אין מרגיש כ"כ [כל כך] תמיד ומסלק דעתו ממנו

как о себе. Ибо, хотя он любит его, тем не менее он не ощущает [его] столь остро постоянно и отводит от него мысли;

Хотя он любит своего друга, он не думает о нём постоянно; его мысли отвлекаются от друга.

לכן לא יתפעל כ"כ [כל כך] מענינו כמו על עצמו שאינו מסלק דעתו והרגשת עצמו לעולם ע, כ יתפעל ביותר מעניני עצמו.

поэтому дела другого человека не вызовут в нём столь сильного отклика, как его собственные дела, ведь от себя он никогда не отвлекает мысли и не перестаёт ощущать себя. Поэтому сильнее всего его затрагивают собственные дела.

Так дела другого человека волнуют его меньше, чем собственные, поскольку осознание себя не прерывается. Сила чувства зависит от постоянства осознания.

15 ולכן גם בעניני עצמו אם מסלק לפי שעה בחיי ההרגשה מעצמותו כ"כ [כל כך] לא תיקר נפשו כ"כ [כל כך]

בעיניו ויוכל להיות שלא יתפעל כ"כ [כל כך] מדבר שהוא נגד רצונו

Поэтому и в собственных делах, если он на время настолько отстраняет ощущение самого себя, его душа не будет столь драгоценна в его глазах, и, возможно, он не будет так сильно реагировать на то, что противоречит его воле;

Это доказательство действует и в обратном направлении. Если человек на время отстраняет осознание самого себя, собственная жизнь кажется ему менее драгоценной, и то, что противоречит его желаниям, может почти не тревожить его.

וכן לא יאהוב דבר שהוא לטובתו כ"כ [כל כך] בהתפעלות האהבה להיותו מסולק מענין עצמותו ואינו

מרגיש את נפשו וחיותו להיות יודע א"ע [את עצמו] כ"כ [כל כך]

и точно так же он не будет с такой силой любви любить то, что ему полезно, поскольку отстранён от того, что касается его самого, и не ощущает свою душу и свою жизненную силу, так что не осознаёт себя столь сильно;

Он также не будет столь сильно любить то, что ему полезно, поскольку его мысли отвлечены от него самого и он не так ощущает собственную жизненную силу.

כמו כאשר טרוד הוא בענין גדול שמסולק אז מעניני הרגשת עצמותו וכדומה וראה ממה שכתב

הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] ספ"ז מהל' [מהלכות / מהלכה] מלכים וכל המתחיל כו'

как бывает, когда он поглощён важным делом и тогда отстранён от ощущения самого себя и тому подобного. Доказательством служат слова Рамбама в конце главы 7 «Законов о царях»: «И всякий, кто начинает...»,

Так происходит, когда человек поглощён важным делом и забывает о себе. Доказательство приводится из «Законов о царях» Рамбама, в конце главы 7, где говорится о воине, идущем в бой.

ומבהיל עצמו עובר כל"ת [בלא תעשה] שנאמר אל ירך לבבך אל תיראו⁵⁰ כו' וקשה איך יעשה שלא

יפחד

«и устрашает себя, нарушает запрет, как сказано: „Да не ослабеет ваше сердце, не бойтесь...“. Однако возникает вопрос: что ему делать, чтобы не бояться?

Рамбам постановляет, что тот, кто устрашает себя в бою, нарушает запрет Торы: «Да не ослабеет ваше сердце, не бойтесь». Но как можно повелеть человеку не испытывать страха?

אלא הענין שיסלק מחשבתו והרהורו מפחד זה ועי"ז מתבטל הפחד וז"ש [וזהו שכתוב] וכל המתחיל לחשוב ולהרהר⁵¹ הרי ראה ברורה שאפילו ההתפעלות הטבעית שבאהבת עצמו היא תלויה

Но смысл в том, что ему следует отвратить свои мысли и размышления от этого страха, и благодаря этому страх исчезнет. Именно поэтому сказано: «И всякий, кто начинает думать и размышлять...». Это ясное доказательство того, что даже естественное проявление любви к самому себе зависит

Ответ состоит в том, что ему следует отвратить мысли от опасности, и тогда страх исчезнет; поэтому Рамбам говорит о том, кто «начинает думать и размышлять». Это доказывает, что даже естественные чувства любви к самому себе зависят от того, на чём сосредоточены мысли человека.

ע"פ הדעת והמחשבה וא"כ אנו רואים שכל המדות אהבה ושנאה ויראה ודומיהן אינן נמשכין ונגרין רק על ידי הדעת וההרגשה שלפי שיודע ומרגיש א"ע [את עצמו] תמיד

от знания (Даат) и мысли. Итак, мы видим, что все эмоциональные качества (мидот) — любовь, ненависть, страх и тому подобное — возникают и поддерживаются только благодаря Даат и ощущению: поскольку человек постоянно осознаёт и ощущает себя,

Итак, все чувства — любовь, ненависть, страх и тому подобное — возникают только благодаря Даат и осознанию. Поскольку человек постоянно осознаёт себя, его собственные дела сильно его затрагивают.

לכן יומשך ההתפעלות מאד בעניני עצמו ובהפך אם מסלק הדעת וההרגשה כ"כ [כל כך] מאהבת עצמו כו' כנ"ל.

поэтому в его собственных делах возникает сильное переживание; и наоборот, если он настолько отстраняет Даат и ощущение от любви к самому себе и так далее, как сказано выше.

И наоборот: когда человек отстраняет Даат и осознание от любви к самому себе, эти чувства ослабевают, как показано выше.

16 וְזוּהוּ יוֹבֵן אִיךְ שֶׁהַתַּפְעֻלוֹת הַמְדוּת נִמְשָׁךְ רַק אַחֵר הַדַּעַת וְהַהֲרַגְשָׁה שֶׁאֵפִילוֹ בְּדִבְרֵי הַנוֹגֵעַ לַעֲצֻמוֹתוֹ לֹא יוֹמֵשֶׁךְ הַתַּפְעֻלוֹת רַק עַל יְדֵי הַדַּעַת דִּיִּיקָא שֶׁהוּא הַמִּתְפַּשֵּׁט בַּמְדוּת לְהַחְיוֹתוֹ וּמִמֶּנּוּ עֵיקַר הַנְּהַגְתָּן וְהַטִּייתָן כְּנִ"ל.

Из этого можно понять, что пробуждение эмоциональных качеств (мидот) следует только за Даат (знанием) и ощущением: даже в том, что затрагивает его сущность, пробуждение возникает лишь посредством именно Даат, ибо Даат распространяется в эмоциональные качества, оживляя их, и от него зависит главным образом их действие и направление, как сказано выше.

Вывод таков: пробуждение эмоций происходит только благодаря Даат. Даже в том, что затрагивает самую сущность человека, чувство возникает лишь посредством Даат, поскольку Даат распространяется в эмоциях, оживляет их и направляет.

17 וְזוּהוּ שֶׁנִּקְרָא הַדַּעַת בְּשֵׁם מִפְתָּח דְּכֻלִּיל שֵׁת⁵² פִּי לְהִיּוֹתוֹ פּוֹתַח אֶת הַתַּפְעֻלוֹת הַמְדָּה וּמַעֲוֵרָה כְּמוֹ עַד"מ הַמִּפְתָּח הַגִּשְׁמִי כו'.

И поэтому Даат (знание) называется «ключом, включающим шесть»: то есть потому, что он раскрывает пробуждение качества и пробуждает его, подобно, например, материальному ключу и т. д.

Вот почему Зоар называет Даат «ключом, включающим шесть». Подобно ключу, Даат открывает эмоциональные качества и пробуждает их.

וְהוּא כֻלִּיל שֵׁת מְכַל שֵׁת הַמְדוּת חֲגִ"ת [חסד גבורה תפארת] וְכו' וְעֵינֵן מַה שֶׁכָּתוּב בְּמִ"א מַעֲנִין הַדַּעַת בְּבִיאוֹר ע"פ מִים רַבִּים⁵³ בְּפ' תּוֹלְדוֹת וּבְד"ה לֹא הָבִיט אֹן בִּיעֻקֵּב.^{54, 55}

И он «включает шесть» — все шесть качеств: Хесед (доброту), Гвуру (сдержанность), Тиферет (красоту) и т. д. См. также сказанное в другом месте о Даат, в объяснении стиха «Многие воды» в разделе Толдот и в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он греха в Якове».

Он «включает шесть», потому что охватывает все шесть эмоциональных качеств: Хесед, Гвуру, Тиферет и остальные. Альтер Ребе отсылает к более подробному разбору Даат в маамарах «Многие воды» (раздел Толдот) и «Не увидел Он греха в Якове».

18 ועדי"ז יובן ענין דע את אלקי אביך⁵⁶ דהיינו להתבונן תמיד ושלא יסיח דעתו מהז שעי"ז דוקא יומשכו המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כמו עדי"מ שמתפעל מאד בעניני נפשו וגופו שהוא לפי שאינהו מסלק דעתו והרגשתו כו'

В этом же смысле становится понятным выражение «Познай Б-га отца твоего»: то есть следует постоянно размышлять о Б-ге и не отвлекаться от этого, ибо именно благодаря этому пробуждаются эмоциональные качества (мидот) — любовь и трепет. Подобно тому, как, например, человек глубоко переживает за свою душу и тело, потому что не перестаёт думать о них и ощущать их и т. д.;

Применительно к служению Б-гу выражение «Познай Б-га отца твоего» означает: постоянно размышлять о Б-ге и никогда не позволять мыслям отвлекаться от Него, ибо только так пробуждаются любовь и трепет. Человек так глубоко переживает за собственное тело и душу именно потому, что не перестаёт сознать их.

כמ"כ [כמו כן] ויתר מכן צ"ל שלא יסיח דעתו מחיי החיים א"ס ב"ה ועי"ז יומשכו מדותיו לאהוב את ה' בלב ונפש ומאד וליראה ולפחד מגדולתו ית' וכמשי"ת [וכמו שיתבאר].

так же и тем более нельзя отвлекаться от Жизни жизни — Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Благодаря этому пробудятся его чувства, чтобы он любил Б-га всем сердцем, душой и всем своим существом, а также трепетал и страшился величия Его, благословен Он, как будет объяснено далее.

Так же, и тем более, следует сосредоточивать мысли на Б-ге — Жизни жизни. Тогда чувства человека пробудятся к тому, чтобы любить Б-га всем сердцем, душой и всем своим существом, страшиться и трепетать перед Его величием, как будет объяснено далее.

19 והנה מה שנקרא בחי' הדעת מפתח לגבי המדות והוא להם כבחי' התוך והפנימי [והפנימיות / והפנימית] כנ"ל ולגבי החכמה שבמוחין אינו נמשך משם

Итак, уровень Даат (знание) называется ключом по отношению к эмоциональным качествам (мидот), и для них он является внутренней сутью и внутренней стороной, как сказано выше; но по отношению к Хохме (мудрости) в интеллекте (мохин) он не исходит оттуда.

Даат обращён в двух направлениях. По отношению к эмоциям он — ключ и их внутренняя суть, но по отношению к Хохме, высшему интеллекту, он получает лишь от «обратной стороны» Хохмы.

רק בבחי' אחוריים דחכמה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] דמאחוריים דאבא המלובש ביסוד דאימא נעשה בחי' הדעת לז"א וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמות⁵⁷ גבי ותקרא את שמו משה כי מן המים משיתהו.⁵⁸

а лишь от обратной стороны Хохмы, как написано в «Эц Хаим»: из обратной стороны Абы, облачённой в Йесод (основу) Имы, образуется уровень Даат Зеир Анпина; и как написано в «Ликутей Тора» Аризаля, в разделе Шмот, о словах: «Она назвала его Моше, ибо из воды я вынул его».

Согласно учению Аризаля, Даат Зеир Анпина образуется из обратной стороны Абы (Хохмы), облачённой в Йесод Имы (Бины). Альтер Ребе также указывает на «Ликутей Тора» Аризаля, посвящённый стиху, в котором Моше получает своё имя: «ибо из воды я вынул его».

20 והענין מובן מצד עצמו להיות כי ענין ההרגשה הנ"ל הרי איננה השגת המהות כמו בחי' ראי' שהיא בחי' החכמה

Суть дела ясна сама собой. Ведь упомянутое выше ощущение не является постижением сущности, подобным уровню зрения, который относится к Хохме (мудрости);

Причина ясна сама собой: Даат — это не постижение сущности. Непосредственное постижение такого рода — «видение», относящееся к Хохме.

רק היא ידיעה והשגה מרחוק לא כמהות ואיכות רק בבחינת ההרגשה בלבד שמרגיש מציאות הדבר וא"כ אין זאת רק בחי' אחוריים של החכמה

это лишь знание и постижение издали — не сущности и качества, а только на уровне ощущения: человек ощущает существование вещи. Следовательно, это лишь аспект обратной стороны Хохмы.

Даат знает издали: ощущает существование вещи, не постигая ее сущности или природы. Поэтому это лишь «обратная сторона» Хохмы.

כי גופה של חכמה ופנימיותה הוא ענין בחינת ראי' ולכן השגת הנביאים מכונה בכתוב בשם ראי' וירא אליו⁵⁹ ה' וראית את אחורי⁶⁰

Ибо сама Хохма, ее внутренняя сторона, — это уровень зрения. Поэтому постижение пророков в Писании называется «видением»: «Авая явился ему» и «Ты увидишь Мою обратную сторону».

Сама Хохма, ее сущность и сердцевина — это «видение». Поэтому Писание называет пророчество «видением», как в словах «Авая явился ему» и «Ты увидишь Мою обратную сторону».

ואף שזהו דרך משל ואינה ראיית עין בשר גשמי ממש מ"מ הנמשל צ"ל דומה למשל משא"כ הדעת וההרגשה הוא

И хотя это метафора, а не буквальное видение плотским телесным глазом, тем не менее то, что она обозначает, должно быть подобно метафоре. Иначе обстоит дело с Даат (знанием) и ощущением: это

Пророческое видение — не физическое зрение, однако метафора должна быть подобна тому, что она обозначает; значит, пророчество действительно представляет собой своего рода непосредственное видение. Даат и ощущение не являются видением такого рода.

רק בחי' אחוריים לגבי בחינה זו ועל כן מבחי' אחוריים דיסוד או"א [אבא ואימא] בלבד הוא שנעשה ונמשך בחי' הדעת לז"א.

лишь аспект обратной стороны по отношению к этому уровню. Поэтому только из аспекта обратной стороны Ёсода Аба и Имы возникает и нисходит уровень Даат Зеир Анпин.

По отношению к такому видению Даат — лишь «обратная сторона». Поэтому Даат Зеир Анпин образуется только из обратной стороны Ёсода Аба и Имы.

21 וזהו ענין ומבשרי אחזה⁶¹ שר"ל [שרוצה לומר] בחי' הדעת ואחזה הוא תרגום⁶² של ראייה⁶³ והיינו רק בחי' אחוריים

И в этом смысл слов «и от плоти моей я узрю»: имеется в виду уровень Даат (знания), ибо «узрю» (ахазе) — это арамейский перевод слова «видеть», а значит, речь идет лишь об уровне обратной стороны

Это объясняет стих «от плоти моей я узрю»: слово «узрю» здесь означает Даат. Слово ахазе — арамейский эквивалент слова «видеть», его перевод, а потому оно указывает лишь на обратную сторону видения.

של בחי' ראייה⁶⁴ ממש ועיין בלקי"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בתהלים על פי ולתבונתו אין מספר⁶⁵ מבואר שהתבונה היא למעלה מבחי' הדעת דז"א והיינו מטעם הנ"ל.

уровня подлинного видения. См. «Ликутей Тора» Ари к Псалмам, к стиху «Его разумению нет числа»: там объясняется, что понимание (твуна) выше уровня Даат Зеир Анпин; и это по причине, упомянутой выше.

Алтер Ребе добавляет, что в «Ликутей Тора» Ари к Псалмам, к стиху «Его разумению нет числа», понимание (твуна) поставлено выше Даат Зеир Анпин — по той же причине.

Даат и вера, нижнее и высшее

22 והנה מאחר שנתבאר שע"י בחי' הדעת הוא נמצא מציאת ההתפעלות דוקא כנ"ל יובן מזה עיקר ההפרש בין הדעת ובין האמונה כנ"ל

Итак, поскольку было разъяснено, что именно благодаря уровню Даат (знание) возникает пробуждение, как говорилось выше, отсюда становится понятным основное различие между Даат и верой, как говорилось выше.

Показав, что пробуждение эмоциональных качеств возникает только благодаря Даат, Алтер Ребе теперь может сформулировать основное различие между Даат и верой.

כי כמו שמבואר למעלה בבחי' הדעת שבנפש האדם כך יובן למעלה בבחי' הדעת באלקים חיים ומלך עולם⁶⁶

Ибо подобно тому, как выше было разъяснено относительно уровня Даат в душе человека, так же следует понимать и уровень Даат во Вс-вышнем, живом Б-ге и Царе мира:

То, что было показано относительно Даат в человеческой душе, применимо и наверху — к Даат во Вс-вышнем, «живом Б-ге и Царе мира», как называет Его утреннее благословение перед чтением Шма.

דהיינו בחי' המדות דז"א דאצי' שבהן מלובש בחי' הדעת הן הן היורדין להתלבש במל' דאצי' בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] ומדות שבה כדי להחיות רוח שפלים⁶⁷ מאין ליש כו'

а именно, эмоциональные качества (мидот) Зеир Анпин мира Ацилут, в которых облечен уровень Даат: именно они нисходят, чтобы облечься в Малхут (царство) мира Ацилут — в Хохма, Бина и Даат и в заключенные в ней эмоциональные качества, — дабы «оживить дух смиренных», переведя их из небытия в бытие и так далее.

В мире Ацилут эмоциональные качества Зеир Анпин, внутри которых облечен Даат, нисходят в Малхут мира Ацилут и в заключенные в ней разум и эмоциональные качества. Их цель — дать жизнь нижним мирам и привести их из небытия к бытию.

וזהו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומזה נמשך בחי' [בחינת] הדעת גם בנבראים כולם מה שיודעים ומכירים את בוראם בבחי' ההרגשה ממש כאדם שיודע א, ע וחיותו כך יודעים את מקור החיים וחיי החיים שמחיה כל הנבראים כו'.

И это — уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Благодаря этому уровень Даат распространяется также во всех сотворенных существах: они знают и познают своего Творца посредством непосредственного ощущения. Подобно тому как человек знает самого себя и свою жизненную силу, так и они знают Источник жизни и Жизнь жизни, дающую жизнь всем сотворенным существам, и так далее.

Этот животворящий свет — мемале коль альмин. Благодаря ему Даат достигает каждого существа: подобно тому как человек знает себя и собственную жизнь, все сотворенные существа ощущают и познают своего Творца — Источник и Жизнь их жизни.

23 ושבלעדו אין להם קיום ומציאות כלל אפילו רגע ומסתעפי [ומסתעפים] מזה הדעת בחי' המדות אהוי"ר

[אהבה ויראה] לאהוב את⁶⁸ ה' ולעשות מצותיו

и что без Него у них нет ни устойчивости, ни существования вовсе, даже на мгновение. Из этого Даат (знания) проистекает уровень эмоциональных качеств — любви и трепета: любить Б-га и исполнять Его заповеди.

Каждое создание ощущает, что без Б-га оно не существовало бы даже мгновения. Из этого Даат проистекают любовь и трепет: любовь к Б-гу и желание исполнять Его заповеди.

כמו שיאהוב חיי נפשו וכמ"ש לאהבה את ה' כי הוא חייך כו' ולשנוא מה שמנגדו ומזיק להארה האלקי

עליו והוא כל שס"ה ל"ת [לא תעשה] להתרחק מהם בתכלית

так же, как человек любит жизнь своей души, как сказано: «любить Аваю», «ибо Он — жизнь твоя» и т. д.; и ненавидеть всё, что противостоит ему и вредит Б-жественному свету, который пребывает над ним, — а именно все 365 запретов, от которых следует держаться как можно дальше,

Человек любит Б-га так же, как любит собственную жизнь, как сказано в стихе: «любить Аваю... ибо Он — жизнь твоя». Подобным же образом он ненавидит всё, что вредит пребывающему над ним Б-жественному свету, — а именно 365 запретов, — и совершенно отдаляется от них.

כמו שישנא האדם דבר שמזיק לו תכלית השנאה וא"כ סיבת קיום מצות עשה וריחוק כל ל"ת [לא תעשה]
תלויה רק בבחי' הדעת

как человек ненавидит с величайшей ненавистью то, что причиняет ему вред. Если так, то причина исполнения повелительных мицвот и удаления от всех запретов зависит лишь от уровня Даат,

Так человек ненавидит всё, что причиняет ему вред. Следовательно, весь побудительный мотив к исполнению повелительных мицвот и избеганию запретов зависит от Даат.

והוא ההרגשה שמרגיש הנפש האלקית את אור האלקי והיותו בחי' חיי החיים וע"ז נאמר דע את אלקי
אביך⁶⁹ להיות לזכרון בין עיניו תמיד

то есть от ощущения, благодаря которому Б-жественная душа чувствует Б-жественный свет и то, что он есть уровень Жизни жизней. Об этом сказано: «Познай Б-га отца твоего»: пусть это постоянно будет у него перед глазами как напоминание,

Этот Даат — ощущение Б-жественной душой Б-жественного света как Жизни её жизни. Поэтому сказано: «Познай Б-га отца твоего»: осознание должно постоянно быть у человека перед глазами.

כדי שירגיש מאד איך שצריך ליראה מלעבור רצונו ועיין מה שכתוב בד"ה ראשי המטות⁷⁰ בפ"י וענין
יראת חטא.

чтобы он глубоко чувствовал, как необходимо бояться преступить Его волю. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Главы колен», в объяснении смысла и понятия трепета перед грехом.

Постоянное осознание помогает человеку остро чувствовать, как необходимо бояться преступить волю Б-га. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Главы колен», где объясняется понятие трепета перед грехом.

24 ושצריך להשתוק ולחשוק לדבקה בו ית'. ואמנם האמונה הוא למעלה מבחי' הדעת וההשגה דהיינו
שהוא רק בבחי' מקיף על השכל והמדות.

И что он должен страстно желать и стремиться прилепиться к Нему, благословен Он. Однако вера выше уровня Даат (знания) и постижения: иначе говоря, она пребывает лишь на уровне окружающего [света] над интеллектом и эмоциональными качествами (мидот).

Даат также пробуждает в человеке стремление прилепиться к Б-гу. Однако вера выше Даат и понимания: она окружает интеллект и чувства извне, а не проникает в них.

ולכן אין ממנה התפעלות המדות כ"כ [כל כך] שהרי גנבא אפום מחתרתא⁷¹ רחמנא קריא הרי מאמין ביכולת רבש"ע [רבנו של עולם] ועכ"ז [ועם כל זה] הוא עובר רצונו ית' והיינו מפני שהאמונה אצלו בבחי' ריחוק ובבחי' מקיף בלבד.

Поэтому она не вызывает столь сильного пробуждения эмоциональных качеств. Ведь «вор у входа в подкоп взывает к Милосердному»: он верит во власть Владыки мира, но, несмотря на это, преступает Его волю, благословен Он. Это происходит потому, что его вера пребывает на расстоянии и лишь окружает его.

Поэтому одна лишь вера не слишком пробуждает чувства. В Талмуде приводится пример вора, который взывает к Б-гу прямо у входа в свой подкоп: он верит во власть Б-га, но всё же нарушает волю Б-га, потому что его вера остаётся далёкой и внешней по отношению к нему.

25 וע"כ נקי האמונה בשם עטרה שהיא כעטרה המקפת על הראש כמ"ש למעלה. ולמעלה באלקות יובן מזה שהוא בחי' ומדרגה הגבוה מבחי' הדעת דו"א הנ"ל

Поэтому вера называется «венцом», ибо она подобна венцу, окружающему голову, как сказано выше. И в Б-жественном это позволяет понять, что она представляет собой уровень и ступень выше уровня Даат (знания) Зеир Анпин, упомянутого выше;

Именно поэтому вера называется «венцом»: подобно венцу, она окружает голову, а не находится внутри неё. И в высших мирах соответствующий вере уровень выше Даат Зеир Анпин.

אלא הוא בחי' אור מקיף על המדות דאצילות עד שאינם מתפעלים ממנו כלל כו' והוא הנקי בחי' כתר דו"א

но это уровень окружающего света над эмоциональными качествами (мидот) мира Ацилут, до такой степени, что они вовсе не испытывают от него никакого воздействия и т. д. Это и называется уровнем Кетера Зеир Анпин,

Это окружающий свет над эмоциональными качествами мира Ацилут, настолько возвышенный над ними, что они вовсе не испытывают от него воздействия. Он называется Кетером, венцом, Зеир Анпин.

כמו העטרה הכותרת על הראש כו' וכשבא הארה זו למטה במלי' דאצי' נקי כתר מלי' כו'

подобно венцу, увенчивающему голову, и т. д. А когда это свечение нисходит в Малхут мира Ацилут, оно называется Кетером Малхут и т. д.

Это название уместно, поскольку венец покоится на голове. Когда этот свет нисходит в Малхут мира Ацилут, он называется Кетером Малхут.

ודרך כלל זהו מבחי' סובב בכל עולם לפי ערכו באצ"י מבחי' סובב דאצ"י ובבריאה מבחי' סובב וכתר דבריאה כו'

В общем, это уровень окружающего света (совев) каждого мира, сообразно его ступени: в Ацилуте — уровень совев Ацилута, а в Брия — уровень совев и Кетер Брия и т. д.

В общем, это совев — окружающий свет каждого мира, соответствующий его ступени: в Ацилуте — совев Ацилута, в Брия — совев и Кетер Брия, и так далее.

ולפי שהוא בחי' סובב ומקיף ע"כ אינו מאיר בגילוי כ"כ [כל כך] בהעולם בבחי' דעת ממש וכן למטה באדם הדעת הוא בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אבל האמונה היא גם בבחי' סוכ"ע.

И поскольку это уровень совев и окружающего света, он не светит в мире столь явно, на уровне подлинного Даат. Так же и внизу, в человеке: Даат относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), тогда как вера относится также к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Поскольку этот свет окружает, а не входит внутрь, он не светит в мире открыто, как подлинный Даат. Так же и в человеке: Даат относится к мемале коль альмин, а вера достигает даже совев коль альмин.

אך ע"י המצות ממשיכים בחי' סוכ"ע שימושך ג"כ בבחי' דעת כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] נמשכין מבחי' ה"ח [ה' חסדים] וה"ג [וחמש גבורות] הנמשכין מבחינת הדעת כו'

Однако посредством мицвот привлекают уровень совев коль альмин, чтобы он нисходил также на уровне Даат. Ведь 248 повелительных мицвот и 365 запретов происходят от пяти Хасадим и пяти Гвурот, которые нисходят от уровня Даат и т. д.;

Однако посредством мицвот совев нисходит также в Даат. 248 повелительных мицвот и 365 запретов происходят от пяти Хасадим и пяти Гвурот — сил дарования и сдерживания, которые сами исходят от Даат.

ושרש המשכה זו היא מבחי' רצון העליון הסוכ"ע ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר רפ קרח⁷² ועמ"ש עוד מזה לקמן בס"ד [בסייעתא דשמיא]

а корень этого нисхождения — в уровне Высшей воли, окружающей все миры (совев коль альмин). См. комментарий Рамаза к Зоару, в начале главы Корах; и см. также то, что будет сказано об этом ниже, с Б-жьей помощью.

Корень этого потока — Высшая воля, являющаяся совев коль альмин. Альтер Ребе отсылает к комментарию Рамаза к Зоару в начале главы Корах и обещает подробнее сказать об этом ниже.

וזהו עיקר ענין הציווי וידעת היום⁷³ שע"י הדעת וההעמקה בבחי' אני ה' לא שנית⁷⁴ בחינת סוכ"ע עי"ז דוקא תגדל אהבתו ויראתו וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]

И в этом состоит сущность повеления «Знай ныне»: благодаря Даат и глубокому сосредоточению на аспекте «Я, Авая, не изменился» — уровне совев коль альмин — именно благодаря этому возрастут его любовь и трепет, как сказано в «При Эц Хаим»,

В этом заключается суть повеления «Знай ныне»: глубокое размышление о неизменном уровне Б-га — «Я, Авая, не изменился», то есть о совев коль альмин, — приводит к возрастанию любви и трепета.

שער חג המצות פ"א שיש כמה בחינות מוחין דגדלות⁷⁵ כו' והנה ע"י קיום מצות וידעת היום שהוא רק בחי' הידוע מציאותו ולא מהותו

«Врата праздника мацы», глава 1: существует несколько уровней зрелого интеллекта (мохин де-гадлут) и т. д. Теперь же, благодаря исполнению заповеди «И знай ныне», которая относится лишь к уровню, на котором известно [Его] существование, но не Его сущность,

В «При Эц Хаим», в разделе о Песахе, описаны несколько уровней зрелого интеллекта (мохин де-гадлут). Исполнение заповеди «И знай ныне» даёт теперь лишь знание о том, что Б-г существует, но не знание о Его сущности.

הנה עי"ז יומשך השכר לעתיד להיות ונגלה כבוד⁷⁶ ה' כו' בבחי' ראי' והשגה ממש כי עין בעין יראו⁷⁷ וכמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל⁷⁸ ע"ש:

благодаря этому в Будущем мире будет ниспослана награда: «и откроется слава Авая» и т. д. — на уровне непосредственного видения и постижения, «ибо глаз к глазу увидят». Об этом сказано в маамаре, начинающемся словами «Вернись, Израиль»; см. там.

Наградой за это знание в Будущем мире станет непосредственное видение и постижение: «и откроется слава Авая» и «глаз к глазу увидят». Алтер Ребе отсылает к своему маамару «Вернись, Израиль».

РАЗДЕЛ 6 • 126-30

Почему будущее называется «знанием»

26 ד והנה לפי"ז [לפי זה] צ"ל מ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ומלאה הארץ דעה⁷⁹ דהרי גדולה מזו נאמר לע"ל [לעתיד לבוא] ונגלה כבוד⁸⁰ ה' וראו כל בשר כו'

4. Итак, согласно сказанному, необходимо понять слова о грядущем времени: «Земля наполнится знанием», — ведь о грядущем времени сказано и нечто большее: «Явится слава Авая, и увидит всякая плоть» и т. д.;

В разделе 4 ставится вопрос. Йешаягу обещает, что в грядущем времени «земля наполнится знанием», однако Писание обещает и нечто большее: «Явится слава Авая, и увидит всякая плоть».

וכתיב עין בעין יראו⁸¹ אשר הראיה היא השגת המהות ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שלהי מסכת תענית ע"פ ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה^{82, 83} כו' וכנודע ג"כ מענין משה שנתבא בזה לפי שראה באספקלריא המאירה.^{84, 85}

и сказано: «Ибо увидят они глаз в глаз», — а видеть означает постигать саму сущность; как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, в конце трактата Таанит, комментируя стих «И скажут в тот день: „Вот Б-г наш“» и т. д.; также известно в связи с Моше, что он пророчествовал словом [«это»], потому что видел через светлую линзу.

Кроме того, сказано: «Увидят они глаз в глаз», а видеть — значит постигать саму сущность. В Талмуде, в конце трактата Таанит, говорится, что праведники укажут на Б-га и скажут: «Вот Б-г наш». Моше пророчествовал словом «это», потому что видел через светлую линзу.

27 וא"כ מהו שנאמר אלע"ל [על לעתיד לבוא] ומלאה הארץ דעה אשר הדעת אינו אלא השגת והרגשת המציאות ולא המהות ממש.

Если так, то что означает сказанное о грядущем времени: «Земля наполнится знанием», если Даат (знание) — это лишь постижение и ощущение существования, а не самой сущности?

Если в будущем будет настоящее видение, почему обещано лишь «знание», то есть ощущение существования, а не сущности?

והענין כי הנה ע"פ המבואר למעלה יובן שיש ג' מדריגות למטה באדם.⁸⁶ האחד היא בחי' ראייה והשגת המהות. הב' בחי' הדעת הוא ידיעת והרגשת המציאות ולא השגת המהות.

Объяснение таково: из сказанного выше станет понятно, что в человеке внизу есть три уровня. Первый — уровень видения и постижения сущности. Второй — уровень Даат, то есть знание и ощущение существования, но не постижение сущности.

Ответ начинается с рассмотрения трех уровней в человеке. Первый — видение, постижение сущности; второй — Даат, знание и ощущение существования без постижения сущности.

הג' בחי' האמונה שמאמין האמת בכל לב אף שאין זה בבחי' דעת והרגשה אצלו ועד"ז שם שמים שגור בפי הכל⁸⁷ כנ"ל

Третий — уровень веры: человек всем сердцем верит в истину, хотя для него это не находится на уровне Даат и ощущения. И в этом смысле сказано: «Имя Небес у всех на устах», как упоминалось выше.

Третий уровень — вера: всем сердцем верить в истину, которую человек не видит и не ощущает. Поэтому, согласно выражению Мидраша, «Имя Небес у всех на устах», даже если человек не ощущает его.

והנה א"כ למעלה ג"כ עד"ז הוא בג' המדרגות הללו ואמנם ממילא מובן שלמעלה כל מה שהוא יותר גבוה יותר מופלא ונעלם הוא.

Итак, наверху также есть эти три уровня. Однако само собой понятно, что чем выше уровень наверху, тем он более сокрыт и непостижим.

Те же три уровня существуют и наверху. Но чем выше уровень, тем больше он сокрыт и непостижим.

והנה החכמה נק' אתה כי אתה אבינו^{88, 89} כמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] (דר"צ ע"א) והיינו לפי שהיא ראית הגילוי כולם בחכמה עשית שמתלבשת בכל העולמות ובג"ע [ובגן עדן] היא

Хохма (мудрость) называется «Ты», как сказано: «Ибо Ты — наш Отец», согласно написанному в «Идра Зута» (290a). Это потому, что она — начало раскрытия: «Ты создал всё посредством Хохмы». Она облачена во все миры, а в Ган Эдене она

Хохма называется «Ты» — обращением непосредственно к присутствующему, — как сказано: «Ибо Ты — наш Отец», согласно «Идра Зута». Она — начало раскрытия, как сказано: «Ты создал всё посредством Хохмы», и облачена во все миры.

בבחי גילויי ההשגה לכל חד לפום⁹⁰ שיעורא דילהי⁹¹ בבחינת השגת המהות ממש בזיו והארה זו (ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה) ולכן נק' אתה.

раскрывается в постижении, каждому сообразно его мере, так что ее сияние и свечение постигаются как сама сущность (см. также сказанное об этом в «Тора Ор», раздел «Хаей Сара»). Поэтому она и называется «Ты».

В Ган Эдене Хохма раскрывается каждой душе «сообразно ее мере», так что души постигают саму сущность этого сияния. Поэтому она называется «Ты».

כי אתה הוא לשון נוכח ובחי גילוי ממש וגילוי זה הוא מבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמקורו מבחי ח"ע [חכמה עילאה]

Ведь «Ты» — это форма непосредственного обращения и указание на действительное раскрытие. Это раскрытие исходит от света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), источник которого — высшая Хохма (Хохма Илаа).

«Ты» — это обращение к тому, кто присутствует, и потому оно означает раскрытие. Это раскрытие — мемале коль альмин, источник которого — высшая Хохма (Хохма Илаа).

אבל מבחינת כתר שלמעלה מהחכמה שהוא בחי' סוכ"ע אין מאיר הארה בגי"ע [בגן עדן] בבחינת גילוי והשגת המהות כ"א התגלות זו יהיה לע"ל [לעתידי לבוא] דייקא בתחיה"מ [בתחיית המתים] כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה נודע דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא]⁹² כו' ע"ש.

Но от уровня Кетер (Венец), находящегося выше Хохмы и соответствующего свету, окружающему все миры (совев коль альмин), в Ган Эдене не исходит сияние, раскрывающееся и постигаемое как сущность. Это раскрытие произойдет именно в грядущем времени, при Воскрешении мертвых, как написано в «Иггерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Известно, что посредством пробуждения снизу...»; см. там.

Но Кетер, находящийся выше Хохмы и соответствующий совев коль альмин, не сияет в Ган Эдене как раскрытие и постижение сущности. Это раскрытие наступит лишь в грядущем времени, при Воскрешении мертвых, как объясняется в «Иггерет а-Кодеш».

אבל בגי"ע [בגן עדן] אין מאיר מבחי' סוכ"ע בגילוי ממש רק מ"מ שי"ך גם בסוכ"ע בחי' דעת

Но в Ган Эден [свет] уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), не сияет в действительном раскрытии. И всё же уровень Даат относится также и к совев коль альмин,

В Ган Эден совев не сияет открыто. И всё же Даат относится и к совев.

שהוא הידוע מציאותו אע"פ [אף על פי] שאינו יודע [ידוע] מהותו ולכן איתא באדר"ז [באדרא זוטא] שם דעתיקא לא אקרי אתה בגין דאתכסיא ולא אתגליא.^{93, 94}

ибо Его существование известно, хотя Его сущность неизвестна. Поэтому в Идра Зута говорится, что Атика не называется «Ты», поскольку Он сокрыт и не раскрыт.

Известно о существовании совев, хотя его сущность неизвестна. Поэтому в Идра Зута говорится, что Атика, сокрытый «Древний», не называется «Ты», поскольку Он сокрыт и не раскрыт.

28 ואקרי הוא. וכמ"ש ג"כ בזהר פ' קרח⁹⁵ ע"פ ועבד הלוי הוא.⁹⁶ הוא דא עתיקא.⁹⁷ והיינו שמ"מ ידוע מציאותו רק שאינו ידו מהותו.

И Он называется «Он». Как также написано в Зоаре, в главе «Корах», о стихе «И левит, он будет служить»: «„Он“ — это Атика». То есть, тем не менее, Его существование известно, но Его сущность неизвестна.

Атика называется «Он» — местоимением третьего лица, обозначающим того, кто не присутствует. Зоар, толкуя слова «левит, он будет служить», понимает слово «он» как указание на Атику: известно, что Она существует, хотя Ее сущность неизвестна.

וכמו עד"מ באדם שיש בחי' שכל ויש בחי' כח המשכיל שממנו נובע השכל שאע"פ [שאף על פי] שכח המשכיל אינו מושג כלל עכ"ז [עם כל זה] ידוע מציאותו שמאחר שהשכל נובע מוכרח שיש מקור שממנו נובע זה כו'.

Это можно пояснить на примере человека: в нем есть уровень интеллекта и есть сила интеллекта, из которой он возникает. Хотя сила интеллекта совершенно непостижима, тем не менее известно, что она существует: раз интеллект возникает, значит, непременно должен быть источник, из которого он возникает, и так далее.

Пример: в человеке есть интеллект и есть сила интеллекта, из которой он возникает. Эту силу невозможно постичь, однако известно, что она существует, поскольку интеллект должен проистекать из какого-либо источника.

ועד"ז שבג"ע [שבגן עדן] מאיר החכמה בבחי' גילוי הנה הכתר שממנו מקור נביעת החכמה ידוע מציאותו ונק' הוא.

Так же и поскольку в Ган Эден Хохма (мудрость) сияет в раскрытии, известно о существовании Кетера (Венца), который является источником, из которого проистекает Хохма; поэтому он называется «Он».

Подобным образом, поскольку в Ган Эден Хохма сияет открыто, известно о существовании Кетера — источника, из которого проистекает Хохма. Поэтому он называется «Он».

וע"כ שייך בו בחי' דעת (ועמ"ש בד"ה אם בהרת קדמה⁹⁸ גבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] אומר טהור שהוא ענין מה שמאיר להם מבחינת המקיף והוא למעלה מבחי' ההשגה שלהם כו').

Поэтому к нему применим уровень Даат (знания). (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Если белое пятно появилось раньше», о том, что „Святой, благословен Он, говорит: «Чисто»: это то, что светит им со стороны окружающего [света], и это выше уровня их постижения, и так далее.)

Следовательно, к Кетеру применим Даат — знание о его существовании. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Если белое пятно появилось раньше», где говорится, что постановление Святого, благословен Он: «Чисто» — это то, что светит душам со стороны окружающего уровня, выше их собственного постижения.

אמנם יש עוד בחי' מקיף עליון יותר שלמעלה גם מבחי' סוכ"ע ונקי' רישא דלא אתיידע⁹⁹ כי לפי שהוא למעלה גם מהיות מקור לחכמה הנקי' אתה

Однако есть еще более высокий аспект окружающего [света], который выше даже уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Он называется «Голова, которая не познается» (рейша де-ло итида). Поскольку он выше даже того, чтобы быть источником Хохмы, называемой «Ты»,

Однако существует еще более высокий аспект окружающего [света], превосходящий даже совев коль альмин; он называется «Голова, которая не познается». Он выше даже того, чтобы быть источником Хохмы, которая называется «Ты».

לכן אינו מושג אפילו בג"ע [בגן עדן] בבחי' דעת ממש כי אם בבחי' אמונה ולכן נקי' דלא אתיידע פי' שהוא למעלה מבחי' הדעת ואינו מאיר כ"א בבחי' אמונה.

поэтому он непостижим даже в Ган Эден посредством подлинного Даат и познается лишь на уровне веры. Поэтому он называется «не познающийся»: то есть он выше уровня Даат и светит только на уровне веры.

Поэтому даже в Ган Эден он постигается не посредством подлинного Даат, а только верой. В этом смысл его названия — «не познающийся»: он выше уровня Даат и светит лишь на уровне веры.

וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] כ"ז [כל זה] בפ"י ברוך שאמר¹⁰⁰ והיה העולם ברוך הוא כו' ע"ש. (ועיין בסידור בביאור ע"פ אתה הצבת גבולות ארץ¹⁰¹ בענין הודאה)

Все это изложено в объяснении слов молитвы «Благословен Тот, Кто сказал — и возник мир, благословен Он» и так далее; см. там. (См. также сидур, объяснение стиха «Ты установил границы земли», где говорится о признании.)

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению молитвы «Благословен Тот, Кто сказал», а также к обсуждению признания (одаа) в сидуре, в толковании стиха «Ты установил границы земли».

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] יהי [יהיה] עליי [עלייה] העולמות דעכשיו מקבלת המלי' מז"א שנקי אתה שהוא כחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. ולכן בחי' סוכ"ע אינו מושג אפילו בגי"ע [בגן עדן] רק בהשגת המציאות בלבד וכנ"ל.

И вот, в Будущем мире произойдет возвышение нынешних миров. Ведь сейчас Малхут (царство) получает от Зеир Анпин, который называется «Ты» и соответствует уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Поэтому уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), непостижим даже в Ган Эден иначе как в виде знания о его существовании, как сказано выше.

В Будущем мире миры возвысились бы. Сейчас Малхут получает от Зеир Анпин, который называется «Ты» и соответствует мемале коль альмин; поэтому даже в Ган Эден совев постигается лишь как существующий.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שתהיה עליי [עליה] המלי' בכתר שלמעלה מבחי' הדעת דז"א ומה שעכשיו בחינת הכתר אינו אלא בהשגת המציאות כנ"ל יהיה עלי"ל [לע"ל] בהשגת המהות כענין הנשמות שנהנין מזיו¹⁰² כו'

Но в грядущем мире, когда Малхут поднимется в Кетер, находящийся выше уровня Даат Зеир Анпин, то то, что сейчас представляет собой уровень Кетер, постигаемый лишь как существующий, как говорилось выше, в грядущем мире будет постигаться по своей сущности — подобно тому, как души «наслаждаются сиянием» и т. д.

В будущем Малхут поднимется в Кетер, находящийся выше Даат Зеир Анпин. То, что сейчас о Кетере известно лишь как о существующем, тогда будет постигаться по своей сущности, подобно тому как души в Ган Эдене «наслаждаются сиянием» Шхины.

שנהנים ממש וכפי אופן מאמרם ז"ך [ז"ל] עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות מחול לצדיקים והוא יושב ביניהם בגן עדן¹⁰³ כו' עד

ибо они наслаждаются [им] в действительности; и, согласно словам мудрецов, благословенной памяти: «В будущем Святой, благословен Он, устроит хоровод для праведников и будет сидеть среди них в Ган Эдене» и т. д., до...

Это наслаждение действительно и непосредственно. Альтер Ребе приводит учение мудрецов о том, что в будущем Святой устроит хоровод для праведников и будет сидеть среди них в Ган Эдене.

הנה אלקינו זה¹⁰⁴ כו' שאין זה אלא לנוכח בודאי כמו בגי'ע [בגן עדן] שיושבין ונהנין שהיא השגת המהות כנ"ל וגילוי זה יהיה לעתיד מבחי' סובב כל עלמין שהוא בחי' כתר

«Вот, это Б-г наш» и т. д. Эти слова, несомненно, могут быть сказаны лишь о том, что непосредственно находится перед нами, как в Ган Эдене, где они сидят и наслаждаются, постигая сущность, как говорилось выше. И это раскрытие в грядущем мире будет исходить от уровня совев коль альмин, то есть от уровня Кетера.

Там каждый из праведников укажет и скажет: «Вот, это Б-г наш» — так говорят лишь о том, что находится перед глазами, подобно непосредственному наслаждению душ в Ган Эдене. Это раскрытие будет исходить от совев коль альмин — уровня Кетера.

ולכן נק' מחול שהוא עיגול דהיינו בחי' עגולים ומקיפים עליונים יומשכו בבחי' גילוי שיאמר עליהם זה.^{105, 106, 107}

Поэтому это называется «махоль», то есть «круг»: иначе говоря, уровень высших кругов и окружающих светов будет низведен в раскрытие, так что о них можно будет сказать: «это».

Поэтому это называется «махоль» — кругом: высшие круги и окружающие светá будут низведены в раскрытие, так что на них можно будет указать и сказать: «это».

29 ועי' נאמר לעתיד כי עין בעין יראו¹⁰⁸ ואז יומשך להיות בחי' סובב ממדרגות עליונות יותר

Об этом сказано о грядущем: «Ибо узрят глаз в глаз». Тогда будет нисходить, чтобы стать уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин), [свет] с еще более высоких уровней;

О будущем сказано: «Узрят глаз в глаз». Тогда еще более высокий уровень нисойдет и станет светом, окружающим все миры.

דהיינו שהמקיף העליון יותר שעכשיו הוא למעלה מבחי' סוכ"ע ונק' רישא דלא אתידע יומשך לעתיד להיות בבחי' סובב ועי' נאמר ומלאה הארץ דעה¹⁰⁹ כו'.

то есть высший окружающий свет, который теперь выше уровня света, окружающего все миры, и называется «Непознаваемой Головой», в грядущем будет нисходить, чтобы стать уровнем света, окружающего все миры. Об этом сказано: «И наполнится земля знанием» и т. д.

Высший окружающий уровень, ныне пребывающий выше совев и называемый «Непознаваемой Головой», в будущем станет совев, а значит, будет познаваем. Именно это означает: «И наполнится земля знанием»: Даат достигнет уровня, который сегодня доступен лишь вере.

30 ועמ"ש בד"ה יתקע בשופר גדול.^{110, 111} וביאור הדבר הנה ידוע דישי רבבות מדרגות בהשתלשלות

וכמו שבגי' עולמות ביי"ע יש בכלל ג' מדרגות הידועים והוא גי"ע [גן עדן] העליון וגי"ע [וגן עדן] התחתון

ועוה"ז דעולם העשי' [העשיה]

См. сказанное в маамаре, начинающемся словами: «Затрубит великий шофар». Объяснение этого таково: известно, что в цепи нисходящих миров (иштальшелут) существуют многие десятки тысяч уровней. Так, в трех мирах Брия, Йецира и Асия в общем различают три известных уровня: высший Ган Эден, нижний Ган Эден и этот мир — мир Асия.

Алтер Ребе отсылает к своему маамару «Затрубит великий шофар» и объясняет: в цепи миров существуют бесчисленные уровни. Даже в трех нижних мирах в общем различают высший Ган Эден, нижний Ган Эден и этот мир.

והנה ידוע דבכל עילה ועלול מה שבעליון הוא בחי' גילוי נעשה בחי' העלם בתחתון העלול ממנו כו'

והיינו מה שהוא בחי' ממלא בעליון נעשה בחי' סובב בתחתון

Известно, что в каждой связи причины и следствия то, что на высшем уровне является раскрытием, становится сокрытием на нижнем уровне, который происходит от него, и так далее. Иными словами, то, что на высшем уровне является светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), становится на нижнем уровне светом, окружающим все миры (совев коль альмин);

В каждой связи причины и следствия раскрытое на высшем уровне становится скрытым на нижнем. То, что для высшего является мемале коль альмин — светом, пребывающим внутри мира, — для нижнего становится совев коль альмин — окружающим и скрытым светом.

וכן העליון לגבי העליון הימנו ועד"ז עד רום המעלות בריבוי רבבות מדרגות עד אין קץ ושיעור הכל

הוא בבחי' העלם וגילוי דהיינו סובב וממלא כו' וגם בגי"ע [בגן עדן] העליון וגי"ע [וגן עדן] התחתון ע"ד הזה.

Так же обстоит дело и с высшим уровнем по отношению к тому, что выше него, и так далее, вплоть до высочайших высот, через многие десятки тысяч уровней, без конца и меры: все это относится к сокрытию и раскрытию, то есть к совев и мемале, и так далее. То же относится и к высшему и нижнему Ган Эдену;

Так продолжается от уровня к уровню без конца: все это — сокрытие и раскрытие, совев и мемале. Высший и нижний Ган Эден соотносятся друг с другом таким же образом.

דהיינו מה שבג"ע [שבגן עדן] העליון הוא בבחי' השגת המהות לנוכח דהיינו בבחי' גילוי ממש עדיין בבוא ההארה הזאת למטה בג, ע התחתון היא להם שם בבחי' ההעלם והסובב והוא רק להם בבחי' השגת המציאות בלבד כו'

то есть то, что в высшем Ган Эдене относится к постижению сущности как непосредственно присутствующей — к подлинному раскрытию, — когда это свечение нисходит в нижний Ган Эден, оно и там остается для его обитателей сокрытым, соев; они постигают лишь его существование, и так далее.

То, что в высшем Ган Эдене постигается непосредственно, в своей сущности, достигает нижнего Ган Эдена как сокрытое и окружающее; там знают лишь о его существовании.

ולעתיד כתיב וישם מדברה כעדן¹¹² שמה שהוא עכשיו בחי' עדן יהי' [יהיה] גילוי זה למטה ממש להיות מדברה כעדן וא"כ בחי' עדן יתעלה עוד יותר לאין קץ כו'

О будущем времени сказано: «И сделает ее пустыню подобной Эдену». То, что сейчас является Эденом, будет раскрыто внизу, в самом низшем мире, так что [ее] пустыня станет подобна Эдену. Следовательно, сам уровень Эдена поднимется еще выше — без конца, и так далее.

О будущем сказано: «И сделает ее пустыню подобной Эдену»: то, что сейчас является Эденом, раскроется внизу, а сам Эден будет подниматься все выше, без конца.

ועד"ז יש נ' אלפים יובלות¹¹³ כו' ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין ומלאה הארץ דעה וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י וידעת היום:

Подобным образом существуют пятьдесят тысяч юбилеев, и так далее. Из всего сказанного можно понять смысл слов «И наполнится земля знанием»; все это привлекается посредством «И познай сегодня».

Это восхождение продолжается на протяжении «пятидесяти тысяч юбилеев». Оно объясняет обещание «И наполнится земля знанием», и все это привлекается посредством нынешнего служения, выраженного словами «И познай сегодня».

«Говори к сердцу»

31 ה וזהו ענין דברו על לב¹¹⁴ ירושלים¹¹⁵ וקראו אליה. פי וקראו אליה היינו מה שימשך בבחי א"פ [אור]

פנימי] ממש בהשגת המהות ע"ד עין בעין יראו.

5. И в этом смысл слов: «Говори к сердцу Иерусалима и воззови к ней». Слова «и воззови к ней» означают, что будет нисходить свет, буквально пребывающий на уровне внутреннего света, так что сущность будет постигаться — подобно сказанному: «Увидят глаз в глаз».

В разделе 5 слова Йешаяу «Говори к сердцу Иерусалима и воззови к ней» истолковываются в этом смысле. «Воззови к ней» — это прямое раскрытие как внутреннего света, постижение сущности, подобное сказанному: «увидят глаз в глаз».

ודברו על לב הוא בחי מקיף והיינו כי לאחר שימשך המקיפים דעכשיו להיות בבחי א"פ [אור פנימי]

А «говори к сердцу» — это уровень окружающего [света]. Иными словами, после того как окружающие [света] нынешнего времени ниспущаются и станут внутренним светом,

«Говори к сердцу»: слово «к» указывает на окружающий свет, находящийся над сердцем. Когда нынешние окружающие света станут внутренним светом, их место займет новый окружающий свет.

אזי יומשך אור עליון וגדול יותר להיות בבחי מקיף מה שעכשיו הוא למעלה מעלה גם מהיות נקי אור

מקיף

тогда ниспустится более высокий и великий свет, чтобы стать окружающим [светом]: то, что сейчас находится неизмеримо выше даже того, чтобы называться окружающим светом.

Более высокий и великий свет, ныне находящийся неизмеримо выше даже уровня, называемого окружающим светом, тогда станет окружающим светом.

(ועיין מענין דברו על לב ברכות וישלח פרשה פ'. אחרי פכ"א במדרש איכה בסוף אלפא ביתא קדמאה

בפסוק תבא כל.

(О смысле слов «говори к сердцу» см. также в Мидраш Рабба, Вайишлах, раздел 80; Ахареи, раздел 21; в Мидраш Эйха, в конце первого алфавита, к стиху «Да придет всё»;

Альтер Ребе добавляет ссылки на мидраши, в которых рассматриваются слова «говори к сердцу»: Берешит Рабба о Вайишлах, Вайикра Рабба об Ахареи и Эйха Рабба — в конце первого алфавита, к стиху «Да придет всё их нечестие».

במדרש קהלת ע"פ דברתי אני עם לבי¹¹⁶ וע"פ עת לאהוב גבי ועת לדבר ועמ, ש בד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו¹¹⁷ בענין והיו הדברים כוי על לבבך).^{118, 119}

в Мидраш Коэлет к стиху «Я говорил с сердцем моим» и к стиху «Время любить», где говорится «и время говорить». См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «После Авай, Б-га твоего, следуйте», о словах «И будут эти слова... на сердце твоём».)

Он также приводит Коэлет Рабба к словам «Я говорил с сердцем моим» и к словам «время говорить», а также свой маамар «После Авай, Б-га твоего, следуйте», где рассматриваются слова «И будут эти слова... на сердце твоём».

וע"ז נאמר ומלאה הארץ דעה וממילא מוכן שיהיה מקיף למקיף מבחי עליונה יותר כי לגדולתו אין חקר¹²⁰ וכמ"ש כרוב גודלו¹²¹ כוי.

Об этом сказано: «И наполнится земля знанием». Само собой понятно, что над окружающим [светом] будет еще окружающий [свет], исходящий с более высокого уровня, ибо «величие Его неисследимо», как сказано: «по обилию величия Его» и т. д.

Речь идет о словах «И наполнится земля знанием». А поскольку «величие Его неисследимо», над окружающим светом всегда будет другой окружающий свет, исходящий со все более высоких уровней.

וע"ז נאמר לעתיד ג"כ והיה צדק אזור מתניו¹²² והאמונה אזור חלציו¹²³ כוי (וע' בזהר פ' בלק דקצ"ח ע"ב).¹²⁴

Об этом же сказано и о грядущем: «И будет праведность поясом чресл Его, а вера — поясом бедер Его» и т. д. (см. Зоар, раздел Балак, 198б).

Йешаяу говорит то же о будущем: «И будет праведность поясом чресл Его, а вера — поясом бедер Его». Вера изображена как пояс, то есть нечто окружающее, что соответствует теме нового окружающего света.

אך כל המשכות אלו לעתיד הוא ע"י היום לעשותם¹²⁵ וזהו כי מלאה צבאה. שהוא ענין בירורי הניצוצות שמבררין ע"י תפלה ותומ"צ [ותורה ומצות].

Однако все эти нисхождения в грядущем происходят благодаря «сегодня — исполнять их». В этом и смысл слов «Ибо завершилось ее служение»: речь идет об очищении искр, которое совершается посредством молитвы, Торы и мицвот.

Все эти будущие раскрытия зависят от «сегодня — исполнять их», то есть от нынешнего служения. Это и есть сказанное Йешаяу: «ибо завершилось ее служение» — очищение искр посредством молитвы, Торы и мицвот.

וזהו ג"כ משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה ¹²⁶ נגאלין. שתשובה היינו שיחזרו הניצוצות שנפלו למטה לשוב למקורן ושרשן ואחר שישלמו בירור כל הניצוצות ע"ז נאמר כי מלאה צבאה. ¹²⁷

И это также то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если Израиль совершит тшуву (возвращение), он будет избавлен». Ведь тшува означает, что искры, павшие вниз, должны возвратиться к своему источнику и корню; и после завершения очищения всех искр о том сказано: «Ибо срок её служения исполнен».

Таково и изречение мудрецов: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен»: тшува, возвращение, означает возвращение павших искр к их источнику. Когда очищение всех искр завершено, «срок её служения исполнен».

32 ואזי דברו על לב כו' ועמ"ש בד"ה וכל בניך ¹²⁸ כו' מרבים שלום כו' ע"ש והנה ע"י בירור ניצוצות הנ"ל נמשך ג"כ גילוי בחי' הדעת וכמ"ש בד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו ¹²⁹ ועיקר הבירור

И тогда «говорят к сердцу» и т. д. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои...», «умножают мир...» и т. д.; см. там. Посредством исправления упомянутых выше искр также нисходит раскрытие аспекта Даат (знания), как сказано в маамаре, начинающемся словами «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте». А главное исправление

Затем наступает «говорят к сердцу» — новый окружающий свет. Альтер Ребе ссылается на свой маамар «И все сыновья твои... умножают мир» и добавляет, что исправление искр также раскрывает Даат, как объясняется в маамаре «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте».

היינו ע"י התפלה ותורה ומצות והיינו שע"י משיכים בחי' ורעה אמונה ¹³⁰ ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ חגרה בעוז מתניה ¹³¹ איך ע"י עסק התורה נמשך החיות והכח בהאמונה.

совершается посредством молитвы, Торы и мицвот. Иными словами, благодаря этому нисходит аспект «и питать веру». См. сказанное в «Игерет а-Кодеш» о стихе «Она опоясала чресла свои силой»: как благодаря занятию Торой в веру нисходят жизненная сила и крепость.

Главное исправление совершается посредством молитвы, Торы и мицвот, которые помогают «питать веру», то есть укреплять ее. Здесь приводится ссылка на «Игерет а-Кодеш» о стихе «Она опоясала чресла свои силой», где объясняется, как занятия Торой приносят в веру жизненную силу и крепость.

Тора как пища для веры

33 ובספרי איתא ע"פ והיו הדברים האלה ¹³² כו' שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם. ¹³³

И в «Сифри» сказано о стихе «И будут эти слова...» и так далее: «Благодаря этому ты приходишь к познанию Того, Кто изрёк — и возник мир».

«Сифри» учит, что, принимая близко к сердцу «эти слова» Торы, «ты приходишь к познанию Того, Кто изрёк — и возник мир». Само изучение Торы ведёт к познанию Б-га.

והענין כי השגת ולימוד התורה הוא השגת מהות רצונו וחכמתו ית' ממש שלמעלה מידיעת המציאות בלבד

Смысл этого таков: постижение и изучение Торы — это постижение самой сущности воли и мудрости Вс-вышнего, благословен Он, что выше одного лишь знания о существовании;

Смысл этого таков: изучая Тору, человек постигает саму сущность воли и мудрости Б-га — это больше, чем просто знать, что нечто существует.

רק שהשגה זו הוא כמכו שנתלכשו חכמתו ורצונו ית' בעשיי' [בעשייה] גשמיות שלפי שנתלכשו בעשייה גשמיות ע"כ יש בהם השגת המהות משא"כ כמו שהם למעלה הרי לית מחשבה תפיסא בהן כלל.

однако такое постижение возможно потому, что Его мудрость и воля, благословен Он, облачились в материальные действия. Поскольку они облачились в материальные действия, их сущность становится постижимой; но в том виде, в каком они пребывают наверху, «никакая мысль не может постичь их» вовсе.

Это возможно лишь потому, что мудрость и воля Б-га облачились в материальные действия — законы Торы. В том виде, в каком они пребывают наверху, «никакая мысль не может постичь их»; будучи облачёнными в материальные предметы, их сущность становится постижимой.

34 ועמ"ש מזה באריכות במ"א בביאור ע"פ ולא תשבית מלח ^{134, 135} בפ' ויקרא אבל עכ"פ [על כל פנים] הוא השגת מהות חכמתו ורצונו ית' ממש.

См. также пространное объяснение этого в другом месте, в толковании стиха «Не прекращай приносить соль» в главе Ваикра. Но, во всяком случае, это постижение самой сущности Его мудрости и воли, благословен Он.

Альтер Ребе отсылает к своему пространному обсуждению стиха «Не прекращай приносить соль» в главе Ваикра. Во всяком случае, изучение Торы постигает саму сущность мудрости и воли Б-га.

ולכן יש בכח השגה זו להיות ורעה אמונה¹³⁶ שהוא ענין המשכת הדעת כי הדעת הוא השגת והכרת המציאות מבחי' סוכ"ע כנ"ל והשגת ולימוד התורה

Поэтому это постижение способно привести к тому, чтобы «питать веру», то есть привлечь Даат (знание). Ведь Даат — это постижение и признание существования уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), как сказано выше; а постижение и изучение Торы

Именно поэтому изучение Торы способно «питать веру», привлекая в неё Даат. Даат, как объяснялось выше, — это признание того, что совев коль альмин существует.

היא השגת מהות חכמתו ורצונו ית' שמבחי' סוכ"ע ולא בהשגת המציאות לבד רק שהתורה נשפלה למטה בענינים גשמיים והרי זה

представляет собой постижение самой сущности Его мудрости и воли, благословен Он, происходящих от уровня совев коль альмин, а не одно лишь постижение существования; только Тора низошла в физические предметы. И это

Изучение Торы, напротив, постигает саму сущность мудрости и воли Б-га, происходящих от совев, а не только их существование. Тора лишь низошла в физические предметы.

כמו עכד"מ [עד"מ] המאכל שמחיה את האדם ומוסיף בו דעת שאין התינוק יודע לקרות אבא¹³⁷ עד שיטעום טעם דגן והיינו לפי ששרש החטה מבחי' דעת דתהו שלמעלה מהאדם כו'

подобно, в качестве примера, пище, которая поддерживает жизнь человека и прибавляет ему разумения, ибо «ребёнок не умеет произнести „отец“, пока не вкусит зерна». Это потому, что корень пшеницы — на уровне Даат мира Тору, который выше человека, и так далее.

Примером служит пища: зерно поддерживает человека и даже прибавляет ему разумения, ведь в Талмуде сказано, что ребёнок не может произнести «отец», пока не вкусит зерна. Это потому, что пшеница коренится в Даат мира Тору — на уровне, превосходящем человека.

ולכן אע"פ [אף על פי] שנשפל למטה מהאדם עכ"ז [עם כל זה] מחיה הוא את האדם וממשיך בו דעת כך עד"ז אע"פ [אף על פי] שהתורה שבע"פ [שבעל פה] מדברת בענינים גשמיים שבעוה"ז שזהו למטה מבחי' ההשכלה וההתבוננות בגדולת ה'.

Поэтому, хотя она низошла ниже человека, тем не менее она поддерживает в нём жизнь и привлекает в него знание. Так же и Устная Тора, хотя и говорит о физических предметах этого мира, находящихся ниже уровня интеллектуального постижения и размышления о величии Б-га,

Итак, хотя пшеница и ниже человека, она поддерживает в нём жизнь и привлекает в него знание. Подобным образом Устная Тора говорит о физических предметах этого мира, которые, на первый взгляд, ниже размышления о величии Б-га.

אך עכ"ז [עם כל זה] שרשה גבוה יותר כי היא השגת המהות רצונו וחכמתו ית' ממש. לכן היא בחי' מזון לנפש ורעה אמונה שממשיך בחי' דעת באמונה.

тем не менее её корень выше, ибо она представляет собой постижение самой сущности Его воли и мудрости, благословен Он. Поэтому она является пищей для души и «питает веру», привлекая уровень Даат в веру.

И всё же корень Устной Торы выше, поскольку она представляет собой саму сущность воли и мудрости Б-га. Поэтому она служит пищей для души и «питает веру», привлекая Даат в веру.

35 וזהו אתה הראת לדעת¹³⁸ ראייה הוא השגת המהות והיינו ע"י עסק התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' רק שנתלבשו בעשיי' [בעשייה]

И это [значение слов]: «Тебе было показано, чтобы ты познал»: видеть — значит постигать сущность, и это достигается посредством изучения Торы, которая есть Его мудрость и воля, благословен Он, только они облечены в действие;

Это и означает: «Тебе было показано, чтобы ты познал»: быть показанным, видеть — значит постигать сущность, и это достигается изучением Торы, которая есть собственная мудрость и воля Б-га, облечённые в действие.

139, 140 ולכן מזה נמשך לדעת כי ה' הוא האלקים וגו'. ועמ"ש ע"פ בשכרי לכם מטה לחם.

и потому из этого проистекает знание «что Авая есть Элоким» и так далее. См. написанное по поводу стиха «Когда Я сломаю для вас посох хлебный».

Из этого видения происходит знание «что Авая есть Элоким» — Даат даже трансцендентного. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Когда Я сломаю для вас посох хлебный».

36 ועמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"א ומהו הלבוש כו' דלעילא לעילא כו'. ועיין עוד בסידור בד"ה ששת ימים¹⁴¹ תאכל מצות¹⁴² בענין ראתה שפחה על הים כו'

См. сказанное в «Сефер шель бейноним», гл. 51: «И что представляет собой одеяние...», «высочайшее...». См. также в «Сидуре», маамар, начинающийся словами «Шесть дней ешь мацу», о том, что «служанка увидела на море...»,

Альтер Ребе отсылает к фрагменту из «Тании»: «И что представляет собой одеяние...», где говорится о Б-жественной мудрости «высочайшей» (в тексте указан гл. 51; в современных изданиях «Тании» этот фрагмент находится в гл. 52), а также к маамару из «Сидура» «Шесть дней ешь мацу», посвящённому изречению мудрецов: «служанка увидела на море» то, чего не видели пророки.

והיינו ע"י הגילוי מבחי' אנכי מי שאנכי¹⁴³ שע"י נהפך הים ועלמא דאתכסיא לבוא לידי גילוי בבחי' ראייה ממש כמ"ש זה אלי ואנוהו ועד"ז יובן ג"כ שהתורה והמצות שהם הדברים אשר אנכי מצוך היום.¹⁴⁴

что произошло благодаря раскрытию уровня «Я — Тот, Кто Я есть»; благодаря этому море и сокрытый мир преобразились и стали явными, достигнув уровня подлинного видения, как сказано: «Это мой Б-г, и я прослаблю Его». В том же ключе можно понять и то, что Тора и мицвот — это «слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня»:

Это видение стало возможным благодаря раскрытию «Я — Тот, Кто Я есть», самой сущности Б-га: оно преобразило море, «сокрытый мир», в явное раскрытие, так что можно было указать и сказать: «Это мой Б-г». Подобным образом Тора и мицвот — это «слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня».

אנכי מי שאנכי ע"כ יש כחן להמשיך בחי' הדעת בהאדם שיבוא לבחי' הראת לדעת וידעת היום כו':¹⁴⁵

«Анохи» — это «Я — Тот, Кто Я есть». Поэтому они способны привлечь в человека уровень Даат (знания), чтобы он достиг уровня «тебе было показано, чтобы ты познал» и «знай же ныне...».

Здесь «Анохи» означает «Я — Тот, Кто Я есть», саму сущность Б-га. Поэтому Тора и мицвот способны привлечь в человека Даат, приводя его к уровню «тебе было показано, чтобы ты познал» и «знай же ныне».

РАЗДЕЛ 9 • 137

Итог

37 קיצור. ענין הדעת שהוא אינו ידיעת המהות כ"א ידיעת המציאות כמו ידיעת האדם כחות נפשו ולכן אע"ג [אף על גב] שהקב"ה לית מחשבה תפיסא ביה כלל עכ"ז [עם כל זה] צ"ל וידעת היום^{147, 146} כו' ממש.

Краткое содержание. Понятие Даат (знание): это не знание сущности, а знание о существовании, подобное знанию человека о силах своей души. Поэтому, хотя о Святом, благословен Он, сказано: «Мысль не может постичь Его вовсе», тем не менее необходимо подлинно исполнить сказанное: «И познай ныне...».

Краткое содержание: Даат — это знание о существовании, а не о сущности, подобное знанию человека о силах собственной души. Поэтому, хотя мысль не может постичь Б-га, «И познай ныне» — это реальное повеление.

והנה בהתורה יש ג"כ כמו"כ [כמו כן] השגת המהות וידיעת המציאות. והנה המשכת המדות הוא ע"פ הדעת

В Торе также есть и постижение сущности, и знание о существовании. Привлечение эмоциональных качеств (мидот) происходит согласно Даат;

В Торе также есть и постижение сущности, и знание о существовании. Эмоциональные качества привлекаются согласно Даат.

וזהו דע את אלקי אביך¹⁴⁸ שהוא שלא יסיח דעתו מזה שויתי ה' לנגדי תמיד¹⁴⁹ ומ"מ הדעת הוא רק בחי אחוריים לגבי ראייה אך השכר מוידעת היום לעתיד עין בעין יראו¹⁵⁰ כו'.

И это означает: «Познай Б-га отца твоего» — человек не должен отвлекаться от мысли: «Я всегда полагаю Авая перед собой». Однако Даат — лишь уровень тыльной стороны по отношению к видению; но награда за «И познай ныне» в будущем — «Они будут видеть глаз в глаз» и т. д.

Поэтому слова «Познай Б-га отца твоего» означают, что нужно постоянно помнить о Б-ге: «Я всегда полагаю Авая перед собой». По сравнению с видением Даат — лишь «тыльная сторона», но в будущем наградой за него станет «они будут видеть глаз в глаз».

וענין ומלאה הארץ דעה.¹⁵¹ ענין דברו וקראו ושכל המשכות אלו נמשך ע"י וידעת היום היום לעשותם:¹⁵²

И понятие слов «Земля наполнится знанием». Понятие слов «Говорить» и «взывать»; и все эти привлечения осуществляются посредством «И познай ныне» [и] «сегодня, чтобы исполнять их».

В кратком содержании также перечисляются слова «Земля наполнится знанием», смысл слов «говорить» и «взывать», а также мысль о том, что все эти будущие раскрытия привлекаются посредством «И познай ныне» и «сегодня, чтобы исполнять их».

В СЛУЖЕНИИ

Постоянно держать Б-га в уме — «Всегда ставлю Аваю перед собой» — так же, как человек никогда не перестает осознавать самого себя. Именно это непрестанное осознание, а не одна лишь вера, побуждает любовь к Б-гу, страх преступить Его волю и силу удерживаться от греха. И следует изучать законы Торы, в которых можно постичь собственные мудрость и волю Б-га: это пища, превращающая веру в живое знание.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как человек может действительно знать о том, сущность чего он не способен постичь? Какие примеры из собственного опыта соответствуют определению Даат, данному Алтер Ребе?
2. Почему одна лишь вера не останавливает вора у пролома, тогда как Даат побуждает человека действовать?
3. Почему средством привнесения Даат в веру служат именно материальные законы Торы, а не только отвлеченное созерцание?
4. Если Даат — лишь «обратная сторона» видения, почему он становится предметом заповеди и как он приводит к видению в Будущем мире?
5. Что означает, что всегда будет «свет, окружающий свет, окружающий свет»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 «Познай же ныне и вложи в сердце своё, что Авая есть Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет ничего кроме Него». Маамар построен на этом стихе: в нём объясняется, какого рода «познание» он заповедует.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשִׁמְיָם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 2 מבשרי אחזק
«И из плоти моей узрю Б-га». Алтер Ребе приводит слова Иова как основание для того, чтобы постигать Б-жественное, исходя из того, что человек замечает в самом себе.

איוב ט"ז:כ"ו Job 19:26

ואַחֲרַי עוֹרִי נִקְפּוּזָאָת וּמִבְּשָׂרִי אֶחָזֵק אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

- 3 בלשון הפלסופים
Там, в «Ликутей Тора» на недельную главу Пекудей, Алтер Ребе использует философские термины для обозначения Б-жественных качеств: «положительные качества», как их называют на языке философов, описывают, какова вещь по своей сущности, тогда как отрицательные качества ничего не говорят о сущности — лишь о том, чем вещь не является. Здесь к Даат применяется та же философская терминология — сущности и существования.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל פקודי ו, ג. [כ].

- 4 ונקי הרגשה זו בשם ידיעה
Примечание указывает на «Ор а-Тора» к недельной главе Ваякель, где говорится об этом ощущении, называемом «знанием». Это параллельное обсуждение в труде Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקהל ע' ב'תשצב.

- 5 Давид говорит Шломо: «Познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем». Алтер Ребе берет это «позна-

ние» за образец Даат: подлинное ощущение существования Б-га.

I Chronicles 28:9 דברי הימים א כ"ח:ט

וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־בְנִי דַע אֶת־אֱלֹקֵי אָבִיךָ וְעִבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ תְּפִצָּה כִּי כָל־לִבָּבוֹת דּוֹרֵשׁ ה' וְכָל־יֵצֶר מִתְּשַׁבּוֹת מִכֵּין אִם־תִּדְרֹשְׁנוּ יִמָּצֵא לָךְ וְאִם־תַּעֲזֹבֵנוּ יִזְנִיחַךָ לְעַד:

И ты, Соломон, сын мой, познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем и с усердной душой; ибо Вс-вышний испытывает все сердца и понимает все помыслы мыслей; если будешь искать Его, Он даст Себя найти тебе; но если оставишь Его, Он отвергнет тебя навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

- 6 יכולים הנבראים להגיע ולהשיג
Примечание указывает на обширную серию маамаров Ребе Рашаба 5672 года, посвящённых тому, что творения могут прийти к познанию существования Б-га и постичь его. Это более позднее параллельное обсуждение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך בששה"ק תער"ב ח"א פרק צח.

- 7 «Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая есть Б-г; нет ничего, кроме Него». Подобно словам «Знай же ныне», стих говорит о познании Б-га как о том, чего человек может достичь.

דברים ד':ל"ה Deuteronomy 4:35

אֵתָּה הִרְאָתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְּכֻדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

- 8 בוהר בהעלותך (דקני"ב ע"א)
В примечании приводятся слова Зоара о теле и душе Торы; указано, что пояснение взято из рукописных заметок хасида. Здесь отмечено происхождение формулировки этого примечания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אורייתא אית לה גופא דאינון פקודי דאורי"י דאקרון גופי תורה כיו חכימין עבדי דמלכא עילאא אינון דקיימי בטורא דסיני (ע' בנצ"א משמע אותן שאינן יודעי" סודי התור'. (בהגהה שאינם מאמינים כו') לא עמדו על ה"ס ע"ש) לא מסתכלי אלא בנשמאת דאיהי עיקרא דכלא אורי"י ממש ע"ש. — ביאור מחסיד בכת"י.

- 9 אשרי מי שבא לכאן

Рав Йосеф, сын раби Йеошуа бен Леви, заболел и потерял сознание, а придя в себя, рассказал, что слышал

это изречение в высшем мире. Альтер Ребе заключает отсюда, что души в Ган Эдене изучают Тору, которую учили внизу.

Pesachim 50a:7-8 ח"ו:א פסחים

ושמעתי שהיו אומרים: אשרי מי שבא לקא ותלמודו בידו. ושמעתי שהיו אומרים: הרוגי מלכות אין אדם יכול לעמוד במחיצתו. (ומאן) ניהו? אלימא רבי עקיבא וחביריו — משום הרוגי מלכות ותו לא? אלא: הרוגי לוד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א. וש"נ. וראה גם לקמן שה"ש כב, ד. ובלק"ש חכ"ד ע' 570 וע' 580.

10

שור שנח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ק פ"ד, מ"א. פ"ה, מ"א.

11

שור שנח

Законы Мишны о быке, боднувшем человека. Альтер Ребе приводит их в качестве примера физического закона, который души в Ган Эдене изучают в его духовном смысле.

Mishnah Bava Kamma 4:1 א"ד:א משנה בבא קמא

שור שנח ארבעה וחמשה שורים זה אחר זה, ישלם לאחרון שבהם. ואם יש בו מותר, יחזיר לשלפניו. ואם יש בו מותר, יחזיר לשלפני פניו. והאחרון אחרון נשפר, דבר רבי מאיר. רבי שמעון אומר, שור שנה מאתים שנח שור שנה מאתים, ואין הנבלה פה כלום, זה נוטל מנה וזה נוטל מנה. חזר ונגח שור אחר שנה מאתים, האחרון נוטל מנה, ושלפניו, זה נוטל חמשים וזה נוטל חמשים וזו. חזר ונגח שור אחר שנה מאתים, האחרון נוטל מנה, ...

[If] an ox has gored four or five other oxen, this one after this one: the owner shall pay to [the owner of] the last ox injured. If money remains, it will go to the [the owner of] the previously [injured ox]. If money still remains, it will go to the [the owner of the ox injured] previous to the previously [injured ox]. [The owner of] the last [injured ox] benefits, according to Rabbi Meir. Rabbi Shimon says, "[If] an ox worth 200 gores an ox worth 200 and the ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

12

שור שנח

Еще одна Мишна из законов о быке, боднувшем человека, приведенная в примечании «Кеот» наряду с предыдущей.

Mishnah Bava Kamma 5:1 א"ה:א משנה בבא קמא

שור שנח את הפרה ונמצא עברה בצדה, ואין ידוע אם עד שלא נגחה ילדה, אם משנגחה ילדה, משלם חצי נזק לפרה ורביע נזק לילד. וכן פרה שנגחה את השור ונמצא ילדה בצדה, ואין ידוע אם עד שלא נגחה ילדה, אם משנגחה ילדה, משלם חצי נזק מן הפרה ורביע נזק מן הילד:

If an ox gored a cow [and it died] and its newly born young was found [dead] at its side, and it is not known if the cow gave birth before the ox gored, or if after the ox gored the

cow gave birth, the owner of the ox pays half damages for the cow and one quarter damages for the newborn. And also if a cow gored an ox and its newly born young was found at its side, and it is not known if the cow gave birth ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

13

דהלכה זו דבר ה' היא

Талмуд истолковывает выражение «слово Б-га» у Амо-са как галаху. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что каждый закон — это собственное слово Б-га, и потому его изучают и в высших мирах.

Shabbat 138b:11-12 א"א-י"ב:א שבת קלי"ח

"דבר ה'" — זו הלכה, "דבר ה'" — זה הקץ, "דבר ה'" — זו נבואה. ומאי "ישוטטו לבקש את דבר ה'"? אמר: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מינו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלה, ב.

14

והקב"ה יושב ושונה כנגדו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תדבאר רפ"ח. יל"ש איכה רמז תתרי"ד (בשינוי לי קצת).

15

והקב"ה יושב ושונה כנגדו

Мидраш учит, что когда мудрец садится и изучает Тору, Святой, благословен Он, садится напротив него и учится вместе с ним. Альтер Ребе приводит это учение, чтобы показать, что Сам Б-г, так сказать, изучает эти законы.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1 א"ח:א תנא דבי אליהו רבה

... איכ למא נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחננו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א כ':כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

16

והקב"ה יושב ושונה כנגדו

В «Ялкут» на «Эйха» приводится то же учение, но в несколько иной формулировке, как отмечается в примечании «Кеот».

Yalkut Shimoni on Nach 1034 י"ד:א תתרי"ד

17

פני שור מהשמאל

В видении колесницы у Йехезкеля у каждого из живых существ было лицо человека и льва справа, «лицо

быка слева» и лицо орла. Алтер Ребе приводит это как пример духовного «быка», которого изучают души.

יחזקאל א': 10 Ezekiel

וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֲלֵהֶימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהֶשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

- 18 В «Зоаре» (Беаалотха) говорится, что у Торы есть одеяние, тело и душа: заповеди — это ее тело, называемое «телами Торы», а мудрецы взирают на ее душу. Альтер Ребе опирается на это учение, говоря о раскрытом и внутреннем аспектах Торы.

ספר זוהר, בהעלותך י"ב:נ"ו-12:56-13:65 Zohar, Beha'alotcha
י"ג:ס"ה

АБЗАЦ 8

19 אם בהרת קדמה לשער לבן

Мишна постановляет: если яркое пятно появилось прежде белого волоса, человек нечист; если белый волос появился первым — чист; а при сомнении — нечист. Алтер Ребе приводит это как пример закона, внутренний смысл которого души изучают свыше.

משנה נגעים ד': י"א Mishnah Negaim 4:11

בְּהֶרֶת כְּחָצִי גֵרִיס וְאִין כָּה כְּלוֹם, נֹלֶדֶה בְּהֶרֶת כְּחָצִי גֵרִיס וְכָה שְׁתֵּי שְׁעָרוֹת, הָרִי זֶה לְהַחֲלִיט, מִפְּנֵי שְׁאֵמְרוּ, אִם בְּהֶרֶת קִדְמָה לְשַׁעַר לָבָן, טָמֵא. וְאִם שַׁעַר לָבָן קִדְמָה לְבְּהֶרֶת, טָהוֹר. וְאִם סָפֵק, טָמֵא. וְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ קָהָה:

A bright spot the size of a split bean and there was nothing else, and then there appeared a bright spot of the size of half a split bean having two hairs, this one is declared unclean. Because they said: if the bright spot preceded the white hair he is unclean; if the white hair preceded the bright spot he is clean; and if it is doubtful he is unclean. Rabbi Joshua regards this as unsolvable.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20 דקוב"ה במתיבתא דרקייע

В маамаре «Ликутей Тора», раздел «Тазриа», о рассказе Талмуда, что Небесная академия спорила о том, «появилось ли белое пятно раньше белого волоса», объясняется: академия, чье постижение исходит от мемале коль альмин, постановила в сомнительном случае «нечисто», тогда как «чисто» Святого озарило их со стороны окружающего уровня, так что они знали постановление, но не его причину, пока Раба бар Нахмани не объяснил ее. Остальные места, перечисленные в

...להבין בתוספת ביאור ע"פ וידעת היום והשבות אל

примечании, в том числе Пекудей 7d, отсылают к этому маамару.

ויקרא כ"ב:2 Leviticus

דִּבֶּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וַיִּנָּזְרוּ מִקֹּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יַחֲלֹלוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשׁ אֲשֶׁר הֵם מִקֹּדְשִׁים לִי אֲנִי ה'

Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, which they hallow unto Me, and that they profane not My holy name: I am the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ פו, [א]. ועל"ק (נב, א. פו, א). ח' ויקרא כב, ב. כד, ג. פקודי (ז, ד). [כ].

21 במתיבתא דרקייעא אומר טהור כו' ומאן נוכח רבה בר נחמני

В Талмуде рассказывается, что в Небесной академии спорили о сомнительном случае применения этого закона: Святой, благословен Он, сказал: «Чист», академия сказала: «Нечист», и спросили, кто рассудит их; ответили: «Рабба бар Нахмани». Это показывает, что именно этот закон изучают свыше.

בבא מציעא פ"ו א': ח'-ז' Bava Metzia 86a:7-8

סָפֵק - הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֹמֵר: טָהוֹר, וְכוּלְהוּ מִתִּיבְתָּא דְרָקִיעָא אָמְרִי: טָמֵא. וְאָמְרִי: מֵאֵן נֹכַח? נֹכַח רַבָּה בְּרַחֲמֵי. דְּאָמַר רַבָּה בְּרַחֲמֵי: אֲנִי יָחִיד בְּנִגְעִים, אֲנִי יָחִיד בְּאַהֲלוֹת. שְׂדֵרוֹ שְׁלִיחָא בְּתַרְיָה. לֹא הָוָה מְצִי מִלְּאָה הַמֹּת לְמִקְרַב לָקָה, מִדְּלֹא הָוָה קָא פְּסִיק פּוּמִיָּה מִגְרָסִיָּה. אֲדָהֲכִי נִשְׁבַּ יִקְא וְאוּשׁ בִּינִי קִנִּי, סָבַר גּוֹנְדָא דְפָרְשֵׁי הוּא. אָמַר: תִּינַח נַפְשִׁיָּה דְהָהוּא גְבָרָא, וְלֹא יִמָּסֵר בִּידָא דְמִלְכוּתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22 שש מעלות במקוואות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מקוואות רפ"א.

23 שש מעלות במקוואות זו למעלה מזו

Начало трактата «Микваот»: «Есть шесть ступеней микваот, одна выше другой». Это второй пример Алтер Ребе закона, имеющего внутренний смысл.

משנה מקוואות א': 1 Mishnah Mikvaot 1:1

שֵׁשׁ מַעְלוֹת בַּמִּקְוֹאוֹת, זֶה לְמַעַלָּה מִזֶּה, וְזֶה לְמַעַלָּה מִזֶּה. מִי גְבָאִים, שְׁתֵּה טָמֵא וְשְׁתֵּה טָהוֹר, טָמֵא. שְׁתֵּה טָמֵא וּמִלָּא בְּכָלִי טָהוֹר, טָמֵא. שְׁתֵּה טָמֵא וְנִפְל כֶּכֶר שֶׁל תְּרוּמָה, אִם הָדִיחַ, טָמֵא. וְאִם לֹא הָדִיחַ, טָהוֹר:

There are six degrees of mikvaot, each superior to the other. The water of pools [smaller than 40 seah] if an unclean person drank of it and then a clean person drank of it, he becomes unclean; If an unclean person drank of it and then drew water from it in a clean vessel, [the vessel] becomes unclean; If an unclean person drank of it and then a loaf of terumah fell in: If he washed [his hands] in it, it becomes unclean; But if he did not wash [his ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

24

שש מעלות במקוואות זו למעלה מזו

В «При Эц Хаим», в обсуждении погружения в микву перед Шабатом, сказано, что сорок сеа в микве соответствуют четырём йуд имени АВ, а шесть ступеней микваот, упомянутые в Мишне, — шести перестановкам букв йуд-хей-вав. Алтер Ребе приводит это, объясняя внутренний смысл этих законов.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 3:17 פרי עץ חיים, שער השבת

מהחברים - תנן התם שש מעלות במקוואות, הם ו' צרופי יה"ו, שהם - יה"ו, יו"ה, הי"ו, הו"י, וה"י, וי"ה. עוד ט' יודין דע"ב ס"ג מ"ה ב"ן, עולין מים, והם חסדי התבונה, שהועיר אנפין נכנס בה, בוי"ק של מקוה. ויכוין, כי מקוה ג"י קנ"א על הסדר, הא כיצד - אל"ף מזרחית רומית, יו"ד מערבית תחתית, ה"ה צפון דרום, ויכוין בשם אהיה פשוט, שהבי' ההין שבו יהיה בציור ד"ו ד"י כזה ק"ס ועם א' י, ועם ד' אותיות והמלה, יעלה חלב, וזה יועיל לחמם המים. ואם אינו יכול לכוין הרוחות יצייר ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

25

המקוה ... מ' סאה

В Талмуде сказано, что мудрецы установили меру воды в микве — сорок сеа. Это физическая мера миквы внизу.

Eruvin 4b ד' עירובין

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין ד', ב. וש"נ.

26

כמבואר בפע"ה שער השבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ג בד"ה סוד הטבילה.

27

קדש לי כל בכור

«Посвяти Мне каждого первенца» — начало одного из четырёх отрывков в тфилин. Алтер Ребе отмечает, что этот отрывок коренится в Хохме.

Exodus 13:2 שמות י"ג:ב

קִדְּשִׁי לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּכֵנִי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדֶם וּבְבִהֶמָּה לִּי הוּא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто разверзает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, ב.

28

קדש הוא חכמה

Каббалистический словарь терминов, расположенных по буквам. Примечание отсылает к статье на букву куф, где «святое» (кодеш) отождествляется с Хохмой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ק, ס"ו.

АБЗАЦ 9

29

בד"ה משה ידבר

В этом маамаре в «Тора Ор», глава Итро, Альтер Ребе объясняет мицвот, которые сам Святой совершает наверху: Он посещает больных — души, «изнемогающие от любви» из-за сокрытия Бесконечного света; раскрытие этого света исцеляет их. Он также накладывает тфилин, что означает соединение Бесконечного света с Хохмой. Тора была дана, чтобы это же соединение осуществлялось внизу, посредством физических мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א פ' יתרו סה, א.

30

משה ידבר

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом» — при даровании Торы. Это начало маамара, на который Альтер Ребе ссылается, говоря о том, чем являются мицвот в высших мирах.

Exodus 19:19 שמות י"ט:י"ט

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹק מֶלֶךְ יִדְבָּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

31

וכמ"ש כ"ז במ"א ע"פ עוטה אור

Это послание, начинающееся словами «Он облачается в свет, как в одеяние», и есть место, где «все это объясняется»: мудрецы Истины постигают посредством мудрости и знания, а постижение пророков Писание называет подлинным «видением» («Ты увидишь Меня сзади», «Авая явился ему»). Хотя это видение — метафора, то, что она иллюстрирует, должно быть подобно самой иллюстрации.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק סי' יט.

32

עוטה אור כשלמה

«Он облачает Себя в свет, словно в одежду; Он простирает небеса, как полог». Этот стих открывает обсуждение в другом месте, на которое ссылается Алтер Ребе, о «видении» пророков.

Psalms 104:2 תהילים ק"ד:ב

עֹטֶה־אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֵה שָׁמַיִם כְּפָרִיעָה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

33

התורה נקי אדם

«Вот учение: если человек умрёт в шатре». Если читать отдельно слова «Вот учение: человек», они служат основанием для того, чтобы называть Тору человеком, имеющим органы и душу.

Numbers 19:14 ט"ט:יד"ט במדבר

זאת התורה אדם כִּי־מוֹת בָּאֵל כְּלִי־הָאֵל אֶל־הָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֵל יִטָּמָא שְׂבַע־יָמִים:

Вот закон: если человек умрёт в шатре, всякий, кто войдёт в шатёр, и всё, что находится в шатре, будут нечисты семь дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במדבר יט, יד.

34

ארז"ל אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו

Изречение, услышанное в высшем мире, уже цитировалось в разделе 2. Здесь Альтер Ребе выводит из него, что открытое изучение Торы в этом мире служит средством достижения внутренней Торы в Ган Эдене.

Pesachim 50a:7-8 ח"ח:א-ז פסחים

וְשִׁמְעָתִי שְׁהִי אֹמְרִים: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁבָּא לְכָאן וְתַלְמוּדוֹ בְּיָדוֹ. וְשִׁמְעָתִי שְׁהִי אֹמְרִים: הָרוּגִי מַלְכוּת אִין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד בְּמַחֲצֵתָן. (וּמֵאן) נִינְהוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחִבֵּירִי — מִשּׁוּם הָרוּגִי מַלְכוּת וְתוּ לָא? אֶלָּא: הָרוּגִי לֹד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א. לעיל ו, ב. וש"נ.

АБЗАЦ 12

35

בד"ה השמים כסאי

В первом маамаре книги «Тора Ор» ставится вопрос: как можно говорить о престоле и подножии Б-га, у Которого нет ни тела, ни места? По ходу объясняется молитва «даруй нашим сердцам понимание»: понимание и размышление нисходят в сердце от высшей милости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א, א ואילך.

36

השמים כסאי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Эти слова открывают маамар в «Тора Ор», на который ссылается Альтер Ребе.

Isaiah 66:1 ט"ו:ס"ו שיעור

כה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ רֵגְלִי אֵיזֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

להבין דבר מתוך דבר

Талмуд объясняет слово «понимающий» (навон) как «тот, кто понимает одно из другого». Альтер Ребе применяет это к постижению совев через мемале.

Chagigah 14a:12 ב"ב:א-י"ד חגיגה

יִוְעָץ — שִׁוְדָע לְעֵבֶר שְׁנַיִם וְלִקְבוּעַ חֲדָשִׁים. וְהִכָּס — זֶה תַלְמִיד הַמַּחְכֵּם אֶת רֵבּוּתוֹ. וְהִרְשִׁים — בְּשָׂעָה שְׁפוּתָהּ בְּדַבְרֵי תוֹרָה הַכֹּל נֶעְשִׂין כְּחֲרָשִׁין. וְנִבּוֹן — זֶה הַמְבִּין דָּבָר מִתּוֹךְ דָּבָר. וְלִחֵשׁ — זֶה שְׂרָאוֹי לְמַסּוֹר לֹא דַבְרֵי תוֹרָה שְׁנִיתָנָה בְּלִחֵשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יד, א.

38

ועמ"ש במ"א כפי ברוך שאמר

Примечание отсылает к объяснению в сидуре слов «Благословен Тот, Кто изрек», на которые Альтер Ребе ссылается здесь, говоря о значениях слов «Ты» и «Он» как обозначений мемале коль альмин и совев коль альмин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור לט, ד.

39

וידעת היום

«Знай же ныне и положи на сердце твое, что Авая есть Б-г». Альтер Ребе истолковывает это повеление как требование постичь даже трансцендентный уровень Авая — совев.

Deuteronomy 4:39 ט"ט:ד: דברים

וַיַּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבַּתְּ אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אִין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

ורעה אמונה

«Уповай на Авая и делай добро; живи на земле и питайся верностью». Альтер Ребе истолковывает слова «питайся верностью» как необходимость питать веру Торой и мицвот.

Psalms 37:3 ג'ל"ז: תהילים

בָּטַח בַּה' וַעֲשֵׂה־טוֹב שְׂכָרְךָ אֶרֶץ וְרַעַה אֱמוּנָה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

באמונתו יחיה

«Праведник своею верой будет жить». Благодаря Торе и мицвот вера становится тем, чем человек действительно живет.

Habakkuk 2:4 ד'ב: חבקוק

הִנֵּה עֲפָלָה לֹא־יִשְׁרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וַצַּדִּיק בְּאַמוּנָתוֹ יִחְיֶה:

Вот, душа его надменна, не права в нем; а праведный верою своею жив будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תהלים טז, ח.

42

אחרי ה' אלקיכם תלכו

«За Авая, Б-гом твоим, следуй, Его бойся». Эти слова открывают маамар, на который здесь ссылается Альтер Ребе.

דברים י"ג:ה' Deuteronomy 13:5

אַחֲרֵי ה' אֱלֹקֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאִתּוֹ תִּירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִּשְׁמְעוּ וְאִתּוֹ תַּעֲבֹדוּ וְבוֹ תִּדְבְּקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

כי מנסה כו' לדעת

«Ибо Авая, Б-г твой, испытывает вас, чтобы узнать, любите ли вы Авая, Б-га вашего». Альтер Ребе указывает на объяснение слов «чтобы узнать» в том маамаре.

דברים י"ג:ד' Deuteronomy 13:4

לֹא תִשְׁמַע אֶל־דְּבַר הַנְּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלֶם הַחֲלוֹם הֵהוּא כִּי מִנְסָה ה' אֱלֹקֵיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הִישָׁכֶם אֱהָבִים אֶת־ה' אֱלֹקֵיכֶם בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of dreams; for the L-RD your G-d putteth you to proof, to know whether ye do love the L-RD your G-d with all your heart and with all your soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 13

44

דע את אלקי אביך

Наставление Давида Шломо: «Познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем». В разделе 3 объясняется это повеление.

דברי הימים א כ"ח:ט' I Chronicles 28:9

וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־בְנִי דַע אֶת־אֱלֹקֵי אָבִיךָ וְעָבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנַפֶּשׁ חַפְצָה כִּי כָל־לִבְבוֹת דּוֹרֵשׁ ה' וְכָל־יִצָּר מִחֻשְׁבוֹת מִבֵּין אִם־תִּדְרָשֵׁנוּ יִמָּצֵא לָךְ וְאִם־תַּעֲזֹבֵנוּ יִנִּיחֶךָ לְעַד:

И ты, Соломон, сын мой, познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем и с усердной душой; ибо Вс-вышний испытывает все сердца и понимает все помыслы мыслей; если будешь искать Его, Он даст Себя найти тебе; но если оставишь Его, Он отвергнет тебя навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

שויתי ה' לנגדי תמיד

«Я всегда ставлю Аваю перед собой». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы описать Даат как постоянное, ничем не отвлекаемое осознание.

תהלים ט"ז:ח' Psalms 16:8

שׁוִיתִי ה' לְנִגְדִי תָמִיד כִּי מִיָּמִינִי בִלְאָמוּט:

Я всегда ставил «Вс-вышнего» перед собою; ибо Он одесную меня, не поколеблюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

46

הדעת הוא בחי פנימית המדות

Там Алтер Ребе пишет, что суть Даат — не одно лишь знание, а прочное и глубокое сосредоточение мысли на величии Б-га, «ибо Даат означает связь», и что служение сердца следует за Даат. Это подтверждает приведенное здесь описание Даат как внутренней сути эмоций.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק מב. אוה"ת ויקהל כרך ז ע' ביתשצב.

47

ונקי בוהר מפתחא דכליל שית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קעז, ב.

48

מפתחא דכליל שית

В «Сифра ди-Цниута» говорится о «ключе, включающем шесть». Альтер Ребе отождествляет его с Даат, который раскрывает и включает шесть эмоциональных качеств.

ספר הזהר, ספרא דצניעותא ג' כ"ו-39:4-26 Zohar, Sifra DiTzniuta

ד"ל:ט

АВЗАЦ 14

49

מבשרי אחזה

«И во плоти моей узрю Б-га». Алтер Ребе вновь выводит урок из того, что человек видит в самом себе: здесь — зависимость эмоциональных качеств от осознания.

איוב ט"ט:כ"ו Job 19:26

וְאַחֲרַי עוֹרִי נִקְפוּזָאָת וּמִבְּשָׂרִי אֶחָזֶה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 15

50

אל ירך לבבך אל תיראו

Обращение коэна перед сражением: «Да не робеет ваше сердце и не страшитесь». Рамбам относит это к запрету бояться.

דברים כ"ג:3' Deuteronomy 20:3

וְאָמַר אֱלֹהִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אִתְּם קָרְבִּים הַיּוֹם לְמִלְחָמָה עַל־אִיְבֵיכֶם אֲלֵי־יָרֵךְ לִבְכֶּם אֲלֵי־תִירְאוּ וְאֲלֵי־תַחַפוּ וְאֲלֵי־תַעֲרְצוּ מִפְּנֵיהֶם:

and shall say unto them: 'Hear, O Israel, ye draw nigh this day unto battle against your enemies; let not your heart faint; fear not, nor be alarmed, neither be ye affrighted at them;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

וכל המתחיל לחשוב ולהרהר

Рамбам постановляет, что воин не должен бояться в сражении, а тот, кто «начинает размышлять и обдумывать» войну и тем самым пугает себя, нарушает за-прет. Альтер Ребе заключает, что повеление касается мысли, а чувство следует за мыслью.

משנה תורה, הלכות מלכים 7:15 Mishneh Torah, Kings and Wars 7:15
ומלחמות ז'ט"ו

... ומאחר שיכנס בקשרי המלחמה ישעו על מקוה ישראל ומושיעו בעת צרה וידע שעל יחוד השם הוא עושה מלחמה וישם נפשו בכפו ולא יירא ולא יפחד ולא יחשב לא באשתו ולא בכניו אלא ימחה זכרונם מלבו ויפנה מכל דבר למלחמה. וכל המתחיל לחשב ולהרהר במלחמה ומבהיל עצמו עובר בלא תעשה. שפאמר (דברים כ, ג) "אל ירה לבבכם אל תיראו ואל תחפזו ואל תעצרו מפניהם". ולא עוד אלא שכל דמי ישראל תלוין בצוארו. ...

What man being fearful and fainthearted, is understood as the literal meaning, he being not strong-hearted enough to bear the brunt or fury of the fight; because he ought in such fierce battle to trust in the hope of Israel and his deliverer in time of disaster. He must also be impressed with the idea that he fights for the sake of the unity of His Holy name. He is bound to risk his life without feeling any fear or anguish. He must not think either of his wife or ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Yad-Hachazakah, edited by Elias Soloweyczik; London, 1863 (Public Domain)

АВЗАЦ 17

52

מפתחא דכליל שית

В «Сифра де-Цниута» говорится о «ключе, включающем шесть». Альтер Ребе объясняет это название: Даат (знание) раскрывает эмоциональные качества и включает в себя все шесть.

ספר הזהר, ספרא דצניעותא ג'כ"ו-39:26-4 Zohar, Sifra DiTzniuta 3:26-4:39
ד'ל"ט

53

בביאור ע"פ מים רבים

Там Альтер Ребе объясняет, что существуют два уровня Даат: высший Даат, исходящий от Кетер и соединяющий Хохму и Бину, Хесед и Гвуру, и низший Даат, распространяющийся внутри эмоциональных качеств, чтобы привести в них свет Хохмы и Бины. В примечании это кратко сформулировано так: Даат — внутренняя сторона качеств, а значение слова Даат — связь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יט, ב הדעת מבחי' הפנימי' כו' והדעת המתפשט במדות פנימי' המדות . . דעת התקשרות.

54

ובדי' לא הביט און ביעקב

В примечании сформулирована мысль, высказанная там: Даат — это связь и соединение. В отрывке объясняется выражение «посредством Даат наполняются чертоги»: мицвот подобны чертогам и сосудам, а

именно Даат — внутреннее намерение молитвы — привлекает в них свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בלק עא, ב דעת התקשרות והתחברות.

55

לא הביט און ביעקב

«Он не узрел беззакония в Яакове». Эти слова открывают маамар, в котором Альтер Ребе продолжает обсуждать Даат.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לא הביט און ביעקב ולא יראה עמל בישראל ה' אלקיו עמו ותרועת מלה בו:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 18

56

דע את אלקי אביר

«Познай Б-га отца своего и служи Ему всем сердцем». Сначала приходит познание, а затем из него проистекает служение сердца.

I Chronicles 28:9 דברי הימים א כ"ח:ט

ואתה שלמה בני דע את אלקי אביר ועבדהו בלב שלם וכנפש חפצה כי כל לבבות דורש ה' וכל יצר מחשבות מבין אסתר דרשנו ימצא לה ואם תעבנו יניחך לעד:

И ты, Соломон, сын мой, познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем и с усердной душой; ибо Вс-вышний испытывает все сердца и понимает все помыслы мыслей; если будешь искать Его, Он даст Себя найти тебе; но если оставишь Его, Он отвергнет тебя навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 19

57

בלקו"ת פי שמות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל.

58

ותקרא את שמו משה כי מן המים משיתיהו

Дочь фараона называет ребёнка Моше, «ибо из воды я извлекла его». Комментарий Аризаля к этому стиху приводится в связи с образованием Даат из задней стороны Аба.

Exodus 2:10 שמות ב':י

ויגדל הילד ותבאהו לכת פרעה ויהי'לה לבן ותקרא שמו משה ותאמר כי מן המים משיתיהו:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

59

וירא אליו ה'

«Авая явился ему у дубравы Мамре». Буквально глагол означает «был увиден», поэтому Писание описывает пророчество как видение.

Genesis 18:1 א"י: א

וַיֵּרָא אֵלָיו ה' בְּאֵלֵי מַמְרֵה וְהוּא יָשָׁב בְּתַחֲתֵי הָאֶקֶל כְּחֵם הַיּוֹם:

И явился ему Вс-вышний у дубравы Мамре, когда он сидел у входа в шатёр в зной дневной;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, א.

60

וראית את אחורי

Б-г говорит Моше: «Ты увидишь Мою спину, но Моего лица не увидят». Даже пророчество Моше описывается как видение.

Exodus 33:23 ל"ג: כ"ג

וְהִסְרֵתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֵרַי וּפְנֵי לֹא יֵרְאוּ:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כג.

АБЗАЦ 21

61

ומבשרי אחזה

«И из плоти моей узрю Б-га». Альтер Ребе истолковывает слово «ахазе», имеющее арамейский оттенок, как обозначающее более низкую ступень видения, то есть Даат.

Job 19:26 ו"ט: כ"ו

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפֹּזָה וּמִבְשָׁרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

ואחזה הוא תרגום

В Зоаре (Ситрей Тора) сказано, что «маръэ» и «махазэ» — одно и то же: одно слово — из Таргума, другое — из святого языка. Это подтверждает, что корень «хаза» — арамейский эквивалент слова «видеть».

Zohar, Lech Lecha 26:283-290 צ"ג: ר"פ: כ"ו

63

ואחזה הוא תרגום של ראיה

Комментируя стих «они узрели Б-га» в разделе Мишпатим, Альтер Ребе говорит, что слово «узрели» (вайехезу) — это выражение из Таргума, уровень обратной стороны: они увидели и постигли лишь уровень Элоким. Здесь к слову ахазе применяется то же прочтение арамейского слова, обозначающего видение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תר"א עה, ג. שער האמונה פכ"ה. ועוד. וראה זח"א (ס"ת) פה, סע"ב. — לקוטי שיחות חט"ז ע' 209 הערה 44.

64

אחוריים של בחי ראיה

В этом примечании Ребе говорит, что этот вопрос требует дальнейшего изучения с учетом «Заит Раанан» к «Ялкут Шимони» (Йитро, pemez 270), где слово «узришь» (техезе) объясняется как пророчество через ясную линзу; «Миркавес а-Мишне» к Мехильте уже оспаривал такое прочтение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”וצי"ע בוית רענן ליל"ש לפי יתרו (רמז ער) שמפרש דהמ"ד שס"ל דואתה תחזה היינו באספקלריא — פ"י בנבואה באספקלריא המאירה". וכבר הקשה עליו במרכבת המשנה למכילתא שם. ועוד". — לקוטי שיחות חט"ז הג"ל הערה 47.

65

ולתבונתו אין מספר

«Велик наш Владыка и велика сила Его; разумению Его нет числа». В комментарии Ари к этому стиху понимание помещается выше Даат Зеир Анпин.

Psalms 147:5 ה"ה: כ"מ

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

66

באלקים חיים ומלך עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

67

להחיות רוח שפלים

«Я пребываю в вышине и святости, но также с сокрушёнными и смиренными духом, чтобы оживлять дух смиренных». Альтер Ребе использует это выражение применительно к Б-жественной жизненной силе, которая нисходит, чтобы оживлять нижние миры.

Isaiah 57:15 ט"ו: ט"ז

כִּי כֹה אָמַר רִם וְנִשְׂא שָׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשָׁכֵן וְאֶת־דָּכָא וְשִׁפְלֵירוּחַ לְהַחְיִית רִוח שְׁפָלִים וּלְהַחְיִית לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

68

לאהבה את ה"א כי הוא חיך

«Любить Аваю, Б-га твоего, слушаться Его голоса и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя». Альтер

Ребе приводит этот стих, говоря о любви к Б-гу, подобной любви к собственной жизни.

דברים ל':כ"ג:Deuteronomy 30:20

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדָבָר־הַבּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד וְאֶרֶץ יִמִּיד
לְשֹׁבֵת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר
לְהֵם:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилипнуть к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, כ.

69

דע את אלקי אביך

«Познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем». Это повеление — постоянно держать знание о Б-ге перед глазами.

I Chronicles 28:9:דברי הימים א כ"ח:ט

וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־בְנִי דַע אֶת־אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעָבְדֵהוּ בְּלֵב שְׁלֵם וּבְנַפֶּשׁ חֲפֻצָּה כִּי
כָל־לִבָּבוֹת דּוֹרֵשׁ ה' וְכָל־יֶצֶר מַחְשָׁבוֹת מִבֵּין אִם־תִּדְרָשְׁנוּ יִמְצָא לָךְ וְאִם־
תַּעֲזֹבֵנוּ יִנְיִיחֶךָ לַעַד:

И ты, Соломон, сын мой, познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем и с усердной душой; ибо Вс-вышний испытывает все сердца и понимает все помыслы мыслей; если будешь искать Его, Он даст Себя найти тебе; но если оставишь Его, Он отвергнет тебя навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

בד"ה ראשי המטות

В примечании поясняется мысль, высказанная там: трепет перед грехом — это боязнь самого греха и того ущерба и изъяна, который он причиняет в высших мирах. В отрывке слова «главы колен» объясняются как обращение эмоциональных качеств сердца к Хесе-ду и любви к Б-гу, которые исходят от уровня Моше; далее подводится итог: святость приводит к смирению, а смирение — к трепету перед грехом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי מטות פב, א פי יראה מחמת החטא והחסרון והפגם שנעשה למעלה.

АБЗАЦ 24

71

גנבא אפום מחתרתא

Помимо Талмуда (Berachos 63a, in the Ein Yaakov's version), примечание ссылается на начало «Ликутей Тора» к главе Дварим. Там то же изречение о воре иллюстрирует признание Б-га «издали», одной лишь верой, которая является венцом и окружающим уров-

...להבין בתוספת ביאור ע"פ וידעת היום והשבות אל

нем: вор верит во власть Владыки мира, но эта вера не проникает в него.

ברכות ס"ג Berakhot 63a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סג, א ע"פ גי' ע"י. עי' ר"פ דברים (א, א). וש"נ. [כ].

АБЗАЦ 25

72

בפי' הרמ"ז בזהר ר"פ קרה

Согласно примечанию, Рамаз объясняет там, что корень и источник Торы — Даат, включающий в себя Хасадим и Гвурот. Это подтверждает сказанное здесь о том, что мицвот происходят от Хасадим и Гвурот Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ששורש מקור התורה הוא דעת דסתמו ח"ג ע"ש.

73

וידעת היום

«Знай же ныне и вложи в сердце свое, что Авая есть Б-г». В этом абзаце раскрывается сущность данного повеления.

דברים ד':ל"ט:Deuteronomy 4:39

וַיִּדְעֶתְ הַיּוֹם וְהַשָּׁבֹת אֶל־לִבְכָּה כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מִמַּעַל וְעַל־
הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Алтер Ребе отождествляет этот неизменный уровень со светом, окружающим все миры (совев коль альмин), который и надлежит созерцать, исполняя повеление «Знай же ныне».

מלאכי ג':6:Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

שיש כמה בחינות מוחין דגדלות

Врата «Песах» книги «При Эц Хаим» («Шаар Хаг а-Мац-от») описывают различные виды интеллекта — незрелого и зрелого, — получаемого Зеир Анпин. Алтер Ребе ссылается на этот текст, говоря об уровнях зрелого интеллекта.

פרי עץ חיים, שער חג המצות 1:15 Pri Etz Chaim, Gate of Passover

א"ט:י

... ולכן ואומר לך בדמייך חיי, פי' - במקום הדמים ההם, המורים ומביאין מיתה וגלות, כי י"פ דם גימטריא מ"ת, זהו אדרבה הם חיים, עתה תקבל חיי עליונה. וזה סוד לידת הזעיר אנפין וגדלותו, עד שיקבל המוחין דגדלות, הנקרא חיי המלך, שהם סוד אהי"ה הוי"ה אהי"ה, שהם גי' חיים, שהם סוד מוחין דגדלות, כמבואר אצלינו בסוד התפילין וזהו בדמייך חיי, ולכן תמצא פסוק זה באמצע הגדה:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

76

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе». Награда будущего мира.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

עין בעין יראו

«Ибо глаз к глазу увидят они, как Авая возвращается в Цион». Будущее раскрытие будет являться непосредственным видением.

ישעיהו נ"ב:8 Isaiah 52:8

קול צפיה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה נב, ה.

78

שובה ישראל

«Возвратись, Израиль, к Авая, Б-гу твоему». Эти слова открывают маамар, на который здесь ссылается Алтер Ребе.

הושע י"ד:2 Hosea 14:2

שובה ישראל עד ה' אלקיה כי כשלת בעונך:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

79

ומלאה הארץ דעה

«Ибо земля наполнится знанием Авая, как воды покрывают море». Алтер Ребе спрашивает, почему будущее описывается лишь как «знание».

ישעיהו י"א:9 Isaiah 11:9

לא־ירעו ולא־ישחיתו בכל־הר קדשי כִּי־מִלֵּא הָאָרֶץ דָּעָה אֶת־Havayah כָּמִים לִים מְכֹסִים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר

«И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе». Это обещание видения, превосходящего знание.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

עין בעין יראו

«Ибо они увидят глаз в глаз». В будущем обещано видение — постижение сущности.

ישעיהו נ"ב:8 Isaiah 52:8

קול צפיה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

В конце трактата Таанит сказано: в будущем Святой, благословен Он, устроит хоровод для праведников, и каждый укажет пальцем и скажет: «Вот, это Б-г наш». Алтер Ребе приводит это как свидетельство видения.

תענית ל"א א"ט:31 Taanit 31a

אמר עולא ביראה, אמר רבי אלעזר: עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות מחול לצדיקים, והוא יושב ביניהם בגן עדן, וכל אחד ואחד מראה באצבעו, שנאמר: "ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו ויושיענו זה ה' קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה

«И будет сказано в тот день: „Вот, это Б-г наш“». Слово «это» подразумевает указание на нечто видимое.

ישעיהו כ"ה:9 Isaiah 25:9

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו ויושיענו זה ה' קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

משה שנתנבא כזה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י ר"פ מטות. ובספרי [מטות ל, ב] שם [כ].

85

שראה באספקלריא המאירה

В Талмуде сказано, что все пророки смотрели сквозь линзу, которая не светится, а Моше — сквозь светящуюся линзу. Поэтому в его пророчестве могло прозвучать слово «вот».

במות מ"ט ב"י-א"י 49b:10-11 Yevamot

"וַאֲרָאָה אֶת ה', כְּדֹתָנִי: כָּל הַנְּבִיאִים נִסְתַּכְּלוּ בְּאַסְפִּקְלָרִיא שְׂאִינָה מְאִירָה, מֹשֶׁה רַבֵּינוּ נִסְתַּכַּל בְּאַסְפִּקְלָרִיא הַמְּאִירָה. "דְּרָשׁוּ ה' בְּהִמְצָאוֹ" — הָא בְּיָחִיד, הָא בְּצִבּוּר. וַיַּחֲזִיד אִימַת? אָמַר רַב נַחֲמָן אָמַר רַבָּה בַר אֲבוּה: אֵלּוּ עֲשָׂרָה יָמִים שָׁבִין רֹאשׁ הַשָּׁנָה לְיוֹם הַכְּפוּרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במות מט, ב. זח"א פי וישלח (קע, סע"ב). [כ].

АБЗАЦ 27

86

שיש ג' מדרגות למטה באדם

Цемах Цедек указывает там на этот отрывок и подытоживает: есть три уровня — действительное видение; Даат, задняя сторона Йесод Абы, благодаря которому знают о существовании, но не постигают сущность; и вера. Он добавляет, что слова «Тебе было дано увидеть, чтобы знать» относятся к мемале коль альмин, тогда как совет постигается только через веру; Даат же привлекается в эту веру («питает веру») посредством Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' שופטים ע' תתמו מציין לכאן וכ' "ובהביאור בענין ג' בחי" הא"י ממש, הב' דעת שהוא אחוריים דיסוד אבא שהוא רא"י ע"ד ידעת המציאות ולא השגת המהות והראיה הוא השגת המהות, הג' בחי" אמונה, ומבואר שם ענין ב' פסוקים אתה הראת לדעת כי הוי"ו הוא האלקים וענין וידעת היום והשבות שפסוק אתה הראת לדעת קאי על ממכ"ע שעז"נ ומבשרי אחזה אלוהה אחזה ממש בחי" הראת לדעת, אך בבחי" סוכ"ע אין דרך להגיע כ"א בבחי" אמונה ואעפ"כ נאמר ע"ו וידעת היום כו', והיינו ענין ורעה אמונה והמשכה זו להמשיך הדעת באמונה הוא ע"י תומ"צ שעליהם נאמר נעשה אדם בצלמנו, אדם אדמה לעליון בחי" סוכ"ע ואדם הוא בחי" דעת כו' ע"ש" עכ"ל שם.

87

שם שמים שגור בפי הכל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא וישב, ח.

88

החכמה נק' אתה כי אתה אבינו

Там Альтер Ребе объясняет стих «Ибо Ты — наш Отец, ибо Авраам не знает нас»: в прежние времена качества Авраама и Исраэля, соответствующие уровню мемале коль альмин, раскрывались явно, поэтому люди видели чудеса и пророчества; в изгнании же избавление должно прийти от «Тебя, Авая» — уровня, стоящего выше даже Авраама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א צנ, א ואילך.

89

כי אתה אבינו

«Ибо Ты — наш Отец, ведь Авраам не знал нас». В «Идра Зута» слово «Ты» в этом стихе понимается как раскрытый уровень — Хохма.

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבִרְהָם לֹא יָדָעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְרְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ גִּלְגָּלֵנוּ מַעֲוָלִים שָׁמָּה:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

לכל חד לפום

В Зоаре (к словам «Муж её известен у ворот») сказано, что Святой, благословен Он, познаётся каждым чело-

веком в соответствии с тем, сколько он способен вместить в своём сердце. Алтер Ребе относит эти слова к раскрытию в Ган Эдене, которое даётся каждой душе в соответствии с её мерой.

ספר הזוהר, וירא ט':קנ"ג-קס"ד Zohar, Vayera 9:153-164

Но поистине Святой открывается каждому согласно мере его разумения и его способности соединиться с духом Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» не «у ворот» (бишарим), а, как можно также перевести, «в меру», хотя полное знание недоступно ни одному существу». Рабби Шимон сказал: «“Врата”, упомянутые в этом отрывке, — те же, что и врата в словах: “Поднимите, врата, верхи ваши” (Псалмы 24:7), и они означают высшие ступени, посредством которых и через которые только и возможно человеку познать Вс-вышнего,...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

91

לכל חד לפום שיעורא דילי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 103a.

זח"א קג, Zohar I, 103a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קג, א.

92

באגה"ק ד"ה נודע דבאתעדל"ת

В этом послании объясняется, что свет, раскрывающийся в Ган Эдене, — это мемале коль альмин, высшая Хохма, постигаемая каждой душой «сообразно ее мере», тогда как раскрытие при Воскрешении исходит от совет коль альмин, не имеющего меры и предела. Именно отсюда происходит проведенное здесь различие между Ган Эденом и грядущим временем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י יז.

93

כולם בחכי עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все они созданы Тобой с помощью Хохмы». Хохма — начало раскрытия, облачённое во всё творение.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד:כ"ד

מִהֲרֵבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַחְכְּמָה עָשִׂיתָ מְלֶאכֶה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

94

דעתיקא לא אקרי אתה בגין דאתכסיא ולא אתגליא

В «Идра Зута» сказано, что Атика не называется «Ты», поскольку Он сокрыт и не раскрыт, но называется «Он»; уровень же, на котором начинается раскрытие, называется «Ты», как в словах «Ибо Ты — наш Отец».

Альтер Ребе использует это, чтобы показать различие между Хохмой и Кетером.

ספר הוהר, האדרא זוטא ז"ל:נ"ט-16:69-14:59 Zohar, Idra Zuta ט"ז:ס"ט

АБЗАЦ 28

95

בוהר פ' קרח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קעח, ב.

96

ועבד הלוי הוא

«А левит будет совершать служение в Шатре собрания». Зоар объясняет, что слово «он» в этом стихе относится к Атике.

במדבר י"ח:כ"ג Numbers 18:23

וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֱהֹל מוֹעֵד וְהָם יִשְׂאוּ עוֹנָם חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנָּחֵלוּ נַחֲלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

הוא דא עתיקא

В Зоаре, в разделе «Корах», при толковании слов «левит будет служить» сказано: «„Он“ — это Атик». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: скрытый уровень называется «Он» — известно, что он существует, но он не раскрыт.

ספר הוהר, קרח ח':ל"ז-מ"א Zohar, Korach 8:37-41

В тот миг, когда день должен был освятиться, вышли духи демонов, но день освятился прежде, чем были созданы их тела, и потому мир остался несовершенным. Когда Израиль освятился и все его ступени были завершены левитами на левой стороне, этот изъян мира на левой стороне был восполнен, и всё подчинилось правой стороне, и мир освободился от изъяна. Поэтому сказано: «Левит будет исполнять», то есть «делать» или «завершать». Можно также перевести: «И левит будет служить ему», имея в виду Древнего, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

98

בד"ה אם בהרת קדמה

Там Альтер Ребе объясняет, что постижение Небесной академии в Ган Эден исходит от мемале коль альмин, поэтому сомнительный случай казался им «нечистым». То, что выше постижения, — это окружающий уровень; они восприняли лишь то, что Святой, благословен Он, сказал: «Чисто», но не постигли причину. Рабба бар Нахмани, «единственный в вопросах поражений», коренился в самом этом сиянии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל תוריע כד, ב.

...להבין בתוספת ביאור ע"פ וידעת היום והשבות אל

99

רישא דלא אתיידע

В «Идра Зута» говорится о «Голове, которая не познана». Альтер Ребе отождествляет её с всеохватывающим уровнем, находящимся выше даже света, окружающего все миры (совев коль альмин), которого можно достичь лишь верой.

ספר הוהר, האדרא זוטא א"כ:ט-ד':ל"ז-1:29-4:37 Zohar, Idra Zuta

100

וכמשנ"ת כ"ז בפ"י ברוך שאמר

В примечании говорится, что объяснение Альтер Ребе слов «Благословен Тот, Кто сказал» приводится в сидуре с хасидскими маамарами. Там «Ты» и «Он» объясняются как мемале коль альмин и совев коль альмин, о чем здесь и сказано.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור עם דא"ח בד"ה ברוך שאמר.

101

אתה הצבת גבולות ארץ

«Ты установил все пределы земли; лето и зиму Ты создал». Этими словами начинается обсуждение в сидуре, на которое ссылается Альтер Ребе.

תהילים ע"ד:י"ז-74:17 Psalms

אתה הצבת כל־גבולות ארץ קיץ וחרף אתה יצרָתם:

Ты установил все пределы земли; Ты создал лето и зиму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

הנשמות שנהנין מזיו

В Будущем мире праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины. Альтер Ребе приводит это в связи с непосредственным постижением душ.

ברכות י"ז א:י"ג-י"ד-17a:13-14 Berakhot

גְּדוּלָה הַבְּטָחָה שֶׁהַבְּטִיחַן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְנָשִׁים יוֹתֵר מִן הָאָנָשִׁים, שְׁנֵאמָר: "נָשִׁים שְׂאֵנָנוּת קִמְנָה שְׁמַעְנָה קוּלִי בְּנוֹת בְּטָחוֹת הָאֻזְנָה אִמְרָתִי". אָמַר לָהֶן רַב לְרַבִּי חִיָּא: נָשִׁים בְּמָאי וְכִינִין? בְּאִקְרוּיִי בְּנִייהוּ לְבִי כְּנִישְׁתָּא, וּבְאִתְּנוּיִי גְּבִרְיִיהוּ בִּי רַבְּנִין, וְנִטְרִין לְגְּבִרְיִיהוּ עַד דָּאִתוּ מִבֵּי רַבְּנִין.

Our Rabbis have taught : Greater is the promise given by the Holy One, blessed be He, to women than to men ; as it is said, "Rise up, ye women that, are at ease, and hear My voice ; ye confident daughters, give ear unto My speech" (Is. xxxii. 9). Rab asked R. Hiyya : Wherewith do women acquire merit? By sending their children to learn [Torah] in the Synagogue and their husbands to study in the schools of the Rabbis, and waiting for their husbands until they return ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

עתידי הקדוש ברוך הוא לעשות מחול לצדיקים והוא יושב ביניהם
בגן עדן

В Будущем Святой, благословен Он, устроит хоровод для праведников, сидящих среди них в Ган Эдене; каждый укажет пальцем и скажет: «Вот наш Б-г». Аль-

тер Ребе объясняет хоровод как раскрытие окружающих светов.

Taanit 31a:9 ט"א א:ט"ט תענית

אמר עולא ביראה, אמר רבי אלעזר: עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות מחול לצדיקים, והוא יושב ביניהם בגן עדן, וכל אחד ואחד מראה באצבעו, שנאמר: "ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו ויושיענו זה ה' קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

104 הנה אלקינו זה

«И будет сказано в тот день: „Вот наш Б-г“». Указание и слова «вот» подразумевают непосредственное видение.

Isaiah 25:9 ט"ה כ"ה ישעיהו

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו ויושיענו זה ה' קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 שלמע' גם מבחי' סוכ"ע ונקי' רדל"א

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 288a.

Zohar III, 288a ח"ג רפח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רפח, א.

106 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Korach 8:38.

Zohar, Korach 8:38 ספר הזהר, קרח ח':ל"ח

107 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Korach 8:39-40.

Zohar, Korach 8:39-40 ספר הזהר, קרח ח':ל"ט-מ'

АБЗАЦ 29

108 כי עין בעין יראו

«Ибо они увидят глаз в глаз, когда Авая возвратится в Цион». Здесь видение относится к Кетер, который теперь раскрывается.

Isaiah 52:8 ח"ב:ח ישעיהו

קול צפיר נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 ומלאה הארץ דעה

«Ибо земля наполнится знанием Авая». Алтер Ребе объясняет это так: Даат достигает уровня, который те-

перь выше знания.

Isaiah 11:9 ט"א:ט ישעיהו

לא ירעו ולא ישיחיתו בכל ה'ר קדשי כ"מלאה הארץ דעה א"ת Havayah כמים לים מכסים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 30

110 בד"ה יתקע בשופר גדול

Там Алтер Ребе объясняет, что даже совет коль альмин, поскольку он окружает миры, все же находится в некотором отношении к ним. В будущем то, что сейчас является окружающим светом, раскроется как внутренний свет, а окружающий свет будет тогда привлечен с гораздо более высокого уровня, не имеющего никакого отношения к мирам. Поэтому шофар того времени, привлекающий свет с этого уровня, называется «великим шофаром».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן דרושים לר"ה נט, ג.

111 יתקע בשופר גדול

«И будет в тот день: затрубит великий шофар». С этих слов начинается маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Isaiah 27:13 ט"ז:י"ג ישעיהו

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול וכאו האבדים בארץ אשור והנדהים בארץ מצרים והשתחו לה' בהר הקדש בירושלם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 וישם מדברה כעדן

«Он сделает ее пустыню подобной Эдену, а ее степь — подобной саду Авая». То, что сейчас является Эденом, раскроется внизу.

Isaiah 51:3 ט"א:ג ישעיהו

כ"ינחם ה' ציון נחם כל חרבנותיה וישם מדברה כעדן וערבתה כגן רה' ששון ושמחה ימצא בה תודה וקול זמרה:

Ибо Вс-вышний утешил Сион; утешил все развалины его и сделал пустыню его как Эден, и степь его как сад Вс-вышнего; радость и веселье найдутся там, благодарение и голос песнопения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, ג.

113 נ אלפים יובלות

Примечание отсылает к этому комментарию на недельную главу Бехар, где говорится о пятидесяти ты-

саячах юбилеев.

Song of Songs 3:4 שיר השירים ג'ד

כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחותי ולא ארפנו עד שהביאתי אלי בית אמי ואלי חדר הורתי:

Едва я отошла от них, как нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпускала, пока не привела его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ש"ך על התורה בהר ס, ד. לקמן שה"ש ג, ד. ובהנסח שם בהמ"מ.

АБЗАЦ 31

114

דברו על לב

В мидраше на Ваишлах «речь», как в словах «Говорите к сердцу Иерусалима», названа среди выражений любви Б-га к Израилу. Это первый мидраш, который Алтер Ребе приводит в связи с этой фразой.

Bereshit Rabbah 80:7 ראשית רבה פ'ז

... ר' אבא בר אלישע מוסיף: אף תרתין באהבה ודיבור. באהבה, (שם א): אהבתי אתכם. בדיבור, (ישעיה מ): דברו על לב ירושלים. ואנו למדים מפרשתו של רשע הזה: באהבה, ויאהב את הנערה. בדיבור, וידבר על לב הנערה. וכי יש לך אדם שמדבר על הלב, אלא דברים שמיישבים את הלב. אמר לה: אביך בשביל שדה אחד ראה כמה בובו, וכמה ממון הכריע, אני שיש לי ליתן לך כמה נטעים, וכמה שדה בית זרע על אחת כמה וכמה! והתחתנו אותנו אמר רבי אלעזר: לעולם אין ישראל נותן אצבעו בתוך פיו של עובד ...

“Hāmor spoke with them, saying: The soul of my son Shekhem desires your daughter. Please, give her to him as a wife” (Genesis 34:8). “Hāmor spoke with them, saying” – Reish Lakish said: With three expressions of fondness, the Holy One blessed be He expressed His fondness for Israel: With cleaving, with desiring, and with wanting. With cleaving – “but you who cleave [to the L-rd...]” (Deuteronomy 4:4). With desiring – “It is not for your multitude that the L-rd desired [you]” (Deuteronomy 7:7). With wanting – “All the nations ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

115

דברו על לב ירושלים

«Говорите к сердцу Иерусалима и возглашайте ей, что служение её завершено». Алтер Ребе толкует «возглашайте» как внутренний свет, а «к сердцу» — как окружающий свет.

Isaiah 40:2 ישעיהו מ'ב

דברו עלי לב ירושלים וקראו אליה כי מלאה צבאה כי נרצה עונה כי לקחה מיד ה' כפלים ככל חטאתיה:

Bid Jerusalem take heart, and proclaim unto her, that her time of service is accomplished, that her guilt is paid off; that she hath received of the L-RD'S hand double for all her sins.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ב.

דברתי אני עם לבי

В мидраше перечисляются различные состояния сердца; «сердце утешается», как сказано: «Говорите к сердцу Иерусалима».

Kohelet Rabbah 1:16 קוהלת רבה א'ט"ז

דברתי אני עם לבי, הלב רואה, שנאמר: וליב ראה הרבה. הלב שומע, שנאמר (מלכים א ג, ט): ונתת לעבדך לב שמע. הלב מדבר, שנאמר: דברתי אני עם לבי. הלב הולך, שנאמר (מלכים ב ה, כו): לא לבי הלך. הלב נופל, שנאמר (שמואל א יז, לב): אל ופל לב אדם עליו. הלב עומד, שנאמר (יחזקאל כב, יד): היעמד לבך. הלב שמח, שנאמר (תהלים טז, ט): לכן שמח לבי ויגל כבודי. הלב צועק, שנאמר (איכה ב, יח): צעק לבם אל ה'. הלב מתנחם, שנאמר (ישעיה מ, ב): ...

“I have spoken with my heart, saying: Behold, I have amassed and added wisdom, beyond all who were before me over Jerusalem; my heart has seen much wisdom and knowledge” (Ecclesiastes 1:16). “I have spoken with my heart” – the hearts sees, as it is stated: “My heart has seen much.” The heart hears, as it is stated; “Give your servant an understanding [shome'a] heart” (I Kings 3:9). The heart speaks, as it is stated: “I have spoken with my heart.” The heart goes, as it is stated: “Didn't my ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

117

בד"ה אחרי ה' אליכם תלכו

В том маамаре слова «которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём» объясняются в связи с мидот: это воля Б-га, нисходящая в душу человека, чтобы, «как вода отражает лицо», пробудилась собственная воля души к Нему. Здесь Альтер Ребе отсылает к этому объяснению слов «на сердце твоём» — еще одному примеру слов «говори к сердцу».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ראה כ, א.

118

ויעיין מענין דברו . . על לבבך

Согласно примечанию, эта вставная глосса со списком мидрашей о словах «говори к сердцу» приводится также в Ор а-Тора на Пророков и Писания, к этому стиху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגהה זו נרשם גם באוה"ת נ"ך כרך א ע' רלג עה"פ.

119

והיו הדברים כו' על לבבך

«И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Ещё одно упоминание «на сердце», разбираемое в маамаре, который упоминает Алтер Ребе.

Deuteronomy 6:6 דברים ו'ז

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי לבבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

לגדולתו אין חקר

«Велик Б-г и весьма прославлен, и величие Его неисследимо». Поскольку величие Б-га не имеет конца, всегда есть более высокий окружающий свет.

Psalms 145:3 תהלים קמ"ה:ג

גָּדוֹל הוּא וּמְהֵלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

כרוב גדולו

«Прославляйте Его по безмерному величию Его». Альтер Ребе приводит эти слова вместе с предыдущим стихом.

Psalms 150:2 תהלים קנ"ב:ב

הַלְלוּהוּ בְּכִבּוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלּוֹ:

Славьте Его за могучие деяния Его; славьте Его по безмерному величию Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קנ, ב. ראה לקמן יב, א.

122

והי צדק אזור מתניו

«И праведность будет препоясанием его чресел, и вера — препоясанием его бедер» — так сказано о будущем избавителе. Вера предстаёт как пояс, окружающий его.

Isaiah 11:5 שְׁעִיחוּ י"א:ה'ה:א

וְהָיָה צֶדֶק אֲזוּר מִתְּנִי וְהָאֱמוּנָה אֲזוּר חֲלָצִיו:

And righteousness shall be the girdle of his loins, And faithfulness the girdle of his reins.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שְׁעִי י"א, ה.

123

והיה צדק אזור מתניו והאמונה אזור חלציו

В «Зоаре» на главу «Балак» задаётся вопрос, почему стих повторяется, и объясняется, что праведность относится к стороне суда, а вера — к стороне милосердия. Альтер Ребе отсылает читателя к этому месту.

Zohar, Balak 19:252-262 ספר זוהר, בלק י"ט:רנ"ב-רס"ב

R. Hizkiah cited here the verse: "And righteousness shall be the girdle of his loins and faithfulness the girdle of his reins" (Isa. 11, 5). 'The second part of this verse', he said, 'seems at first to be a mere repetition of the first, but this is not so. Though "righteousness" and "faithfulness" are much the same, and represent the same grade, yet there is a distinction between the two.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

124

ועי בוהר פ' בלק דקצ"ח ע"ב

В примечании приводится краткое изложение отрывка из Зоара в Ор а-Тора: в нем «проводится различие

между праведностью и верой, а также между его чреслами и бедрами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"חילק בין צדק ובין אמונה וכן בין מתניו ובין חלציו" — אזה"ת נ"ך כרך א ע' קפח.

125

היום לעשותם

«Будешь хранить заповедь... которую я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Мудрецы истолковывают это так: «сегодня — исполнять их, завтра — получить за них награду»; Альтер Ребе ставит будущие раскрития в зависимость от нынешнего служения.

Deuteronomy 7:11 דברים ז':יא

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

אם ישראל עושין תשובה

Раби Элиэзер говорит: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен». Альтер Ребе объясняет тшуву как возвращение искр к их источнику.

Sanhedrin 97b:14-15 סנהדרין צ"ב:יד-ט"ו

אמר רב: כלו כל הקיצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמאל אמר: דיו לאכל שיעמור באכלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מצמיד להן מלך שגורמתי קשות בהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירן למוטב. תנאי אידך: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צז, ב.

127

Мидраш толкует «время говорить» как «Говорите к сердцу Иерусалима», а «время любить» — как «Я возлюбил вас, — говорит Авая».

Kohelet Rabbah 3:8:2 קוהלת רבה ג':ח:ב

רבי יהושע דסכנין פתר קרייא ב'שאל, עת לקדת ועת למות, אמר הקדוש ברוך הוא לשעה קלה הייתי אני מילדת לבני, דכתיב (יחזקאל טז, ד): ומולדותיך ביום הולדתך. ועת למות, דכתיב (במדבר יד, לה): במדבר הזה יתמו ושם ימתו, (במדבר כה, סה). ולא נותר מהם איש כי אם כלב בן יפנה וגו'. ועת לטעת, שנאמר (עמוס ט, טו): ונטעתים על אדמתם. ועת לעקור נטוע, דכתיב (דברים כט, כז): ויתשם הי מעל אדמתם. עת להרוג, דכתיב (איכה ב, ד): ויהרג כל מחמדי עין. ...

Rabbi Yehoshua of Sikhnin interpreted the verses regarding Israel. "A time to be born and a time to die" - the Holy One blessed be He said: For a brief time I was the midwife for My children, as it is written: "As for your birth, on the day you were born" (Ezekiel 16:4). "And a time to die," as it is written: "In this wilderness they will expire and there they will die (Numbers 14:35). "No man was left of them, except Caleb son of Yefuneh, and Joshua son ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 32

128 בד"ה וכל בניך בוניך

В том маамаре слова «все сыновья твои (банайих)» истолкованы как «строители твои (бонайих)»: речь идет не только о любви, выраженной в молитве, которая названа «сыном», но и о принятии ига изучения Торы после молитвы, благодаря чему достигается «обильный мир». Далее приводится высказывание мудрецов о том, что в будущем даже свинья станет чистой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ראה ל, ב. בכת"י מחסיד מציין: "שואלי הכוונה למ"ש שם "ורב שלום שמרבים שלום מפני שעושין מבחי פירוד דע"ש בחי יחוד ע"י הכירורים" וא"כ מ"ש לשון מלאה ע"ד מרבים ודו"ק".

129 אחרי ה' אלקיכם תלכו

«За Аваей, Б-гом вашим, следуйте». Этими словами начинается маамар, в котором Альтер Ребе объясняет, как очищение искр раскрывает Даат.

Deuteronomy 13:5:ה' דברים

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצוותיו תשמרו וכלולו תשמעו ואתו תעבדו וכו' תדבקו:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 ורעה אמונה

«Живи на земле и питай верность». Молитва, Тора и мицвот питают веру.

Psalms 37:3:ה' תהילים

בטח בה' וְעֲשֵׂה טוֹב שְׁכֹן אֶרֶץ וְרַעַה אֱמוּנָה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 חגרה בעוז מתניה

«Она препоясывает силой чресла свои и укрепляет мышцы рук своих» — из главы о доблестной жене. Этими словами начинается письмо в «Игерет а-Кодеш», на которое ссылается Альтер Ребе.

Proverbs 31:17:משלי

חגרה בעוז מתניה ותאמץ ורועתיה:

Она препоясывает силою чресла свои и укрепляет мышцы свои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 33

132 והיו הדברים האלה

«И да будут слова эти, которые Я заповедаю тебе сегодня, на сердце твоём». Стих, который толкует

...להבין בתוספת ביאור ע"פ וידעת היום והשבות אל

Сифри.

Deuteronomy 6:6:דברים

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עליך:

И слова эти, которые я заповедаю тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם

О словах «и да будут слова эти на сердце твоём» Сифри говорит: помести эти слова на сердце твоём, «ибо благодаря этому ты придёшь к познанию Того, Кто произнёс — и мир возник, и прилепишься к Его путям». Альтер Ребе выводит отсюда, что изучение Торы приводит к познанию Б-га.

Sifrei Devarim 33:1:ספרי דברים

(דברים ו) והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לך, רבי אומר: למה נאמר? לפי שנאמר (דברים ו ה): "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבך", איני יודע: כיצד אוהבים את המקום? תלמוד לומר: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לך, תן הדברים האלה על לך, שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם ומדבק בדרכיו!

(Дварим 6:6) «И да будут слова сии, которые Я заповедаю тебе сегодня, в сердце твоём»: Из слов «И возлюби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим» я не знаю, как прийти к любви к Святому, благословен Он; поэтому написано: «И да будут слова сии, которые Я заповедаю тебе сегодня, в сердце твоём». Ибо таким образом ты придёшь к познанию Святого, благословен Он, и к следованию Его путями.

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

АБЗАЦ 34

134 בביאור ע"פ ולא תשבית מלך

Там Альтер Ребе объясняет, что для самого Бесконечного (Эйн Соф) даже Хохма считается лишь действием; лишь когда Бесконечный свет облачается в сосуды Хохмы, Бины и Даат мира Ацилут, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», верно утверждение Рамбама, что Он — знание и познающий. Таким образом, Хохма — лишь сосуд для Бесконечного света.

Leviticus 4:3:ויקרא

אם תכהן המשח יחטא לאשמת העם והקריב על חטאתו אשר חטא פר כזבקר תמים לה' לחטאת:

если помазанный священник согрешит, навлекая вину на народ, то пусть принесёт за свой грех, которым он согрешил, молодого быка без порока Вс-вышнему в жертву за грех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ויקרא ד, ג ואילך.

135 ולא תשבית מלך

«Не оставляй соли завета Б-га твоего при даре хлебном». Этими словами начинается маамар, в котором

Альтер Ребе подробно обсуждает эту тему.

ויקרא ב':י"ג:13 Leviticus 2:

וְכִלְקָרְבֹן מִנְחָתָךְ בְּמִלַּח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מִלַּח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל מִנְחָתָךְ עַל כָּל־קָרְבְּנֶךָ תִּקְרִיב מִלַּח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

ורעה אמונה

«Обитай на земле и питайся верой». Тора, пища души, питает веру посредством Даат.

ההילים ל"ז:37 Psalms 37:

בטח בה' וַעֲשֶׂה־טוֹב שְׁכֹן־אֶרֶץ וְרַעַה אֲמוֹנָה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

שאין התינוק יודע לקרות אבא

Рабби Йеуда говорит, что деревом, от которого ел Адам, была пшеница, «ибо ребенок не умеет называть “отцом” и “матерью”, пока не вкусит вкус зерна». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что пища добавляет знание.

ברכות מ"א:י"ד:40a Berakhot 40a:

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתנא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היתה, שאין לה דבר שמביא יללה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עליה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, א.

אבזאצ 35

138

אתה הראת לדעת

«Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая есть Б-г; нет никого, кроме Него». То, что человеку показывают,

...להבין בתוספת ביאור ע"פ וידעת היום והשבות אל

приводит к знанию через зрение.

דברים ד':ל"ה:35 Deuteronomy 4:

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האֱלֹקִים אִין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

ע"פ בשברי לכם מטה לחם

В примечании указана суть: Тора, называемая хлебом души, подобна этому, поскольку тайны Торы низошли в область физических понятий. В отрывке объясняется, что земные плоды коренятся очень высоко, но в результате «разбиения» опустились, чтобы произрастать как пшеница, а Тора облеклась в физические понятия вследствие разбиения первых Скрижалей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בחקותי מח, ב. התורה שנק' לחם להנשמה הוא ג"כ ע"ד הנ"ל חסודות התורה נשתלשלו בדברים גשמיים.

140

בשברי לכם מטה לחם

«Когда Я сломаю для вас опору хлеба». Этими словами начинается маамар, на который ссылается Альтер Ребе.

ויקרא כ"ו:כ"ז:26 Leviticus 26:

בשברי לכם מטה־לחם ואפו עֶשֶׂר נָשִׁים לַחֲמֶכְם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהָשִׁיבוּ לַחֲמֶכְם בְּמִשְׁקָל וְאָכְלֹתָם וְלֹא תִשְׁבְּעוּ:

Когда Я сокрушу вашу опору — хлеб, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи и будут выдавать вам хлеб по весу; вы будете есть, но не насытитесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 36

141

בסידור בד"ה ששת ימים

Помимо маамара из «Сидура», примечание указывает на «Op a-Tora» к главе Рез как на ещё одно место, посвящённое этой теме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם באוה"ת פ' ראה ע' תשלח.

142

ששת ימים תאכל מצות

«Шесть дней ешьте мацу». Так начинается маамар в сидуре, на который ссылается Альтер Ребе.

דברים ט"ז:ח:16 Deuteronomy 16:

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבֵיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ חַיָּהָבֶהָ לְאֱלֹקֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מִלְּאָכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

אנכי מי שאנכי

Там Альтер Ребе толкует слова «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня»: Анохи — это «Я — Тот, Кто Я есть», сама сущность Б-га; «заповедую» означает связь; а «сегодня», в этом мире, — время, ко-

гда можно черпать из Его сущности, в отличие от «завтра» — Грядущего мира, где получают лишь награду. Поэтому мицвот называются 248 членами — 248 каналами жизненной силы от Высшей Воли.

Deuteronomy 1:2: דברים א'ב':

אחד עשר יום מהרב דרה הרשעיר עד קדש ברנע:

It is eleven days journey from Horeb unto Kadesh-barnea by the way of mount Seir.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל דברים א, ב.

144

הדברים אשר אנכי מצוך היום

«И да будут слова эти, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Альтер Ребе понимает слово «Анохи» как указание на саму сущность Б-га.

Deuteronomy 6:6: דברים ו'ו':

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

זה א-לי ואנוהו

«Это Б-г мой, и я прославлю Его», — пели у моря. Слово «это» показывает, что Б-га видели, словно указывая на Него.

Exodus 15:2: שמות ט"ו:ב':

עזי וזמרת קה ויהי לי לישועה זה אלי ואנוהו אלקי אבי וארממנהו:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославлю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ב.

АБЗАЦ 37

146

וידעת היום

Согласно примечанию, здесь напечатана запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе, а несколькими страницами далее приводится объяснение к ней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו ע' שיא. ביאור שם ע' ש"ז. ראה אוה"ת ואתחנן ע' קעט — הוספה מכ"ק אדמו"ר הצ"צ. ד"ה זה במאמרי אדה"א דברים כרך א ע' קעה, מיוסד על מאמר זה.

147

וידעת היום

«Знай же ныне и вложи в сердце свое, что Авая есть Б-г». Стих, на котором построен весь маамар.

Deuteronomy 4:39: דברים ד'ל"ט:

וידעת היום והשבת אל לבבך כי ה' הוא האלקים בשמים ומעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

דע את אלקי אביך

«Знай Б-га отца своего и служи Ему всем сердцем». Источник любви и трепета, обретаемых посредством Даат.

I Chronicles 28:9: דברי הימים א כ"ח:ט':

ואתה שלמה בני דע את אלקי אביך ועבדהו בלב שלם ובנפש חפצה כי כל לבבות דורש ה' וכל יצר מחשבות מכין אם תדרשנו ימצא לה ואם תעזבנו יזניחה לעד:

И ты, Соломон, сын мой, познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем и с усердной душой; ибо Вс-вышний испытывает все сердца и понимает все помыслы мыслей; если будешь искать Его, Он даст Себя найти тебе; но если оставишь Его, Он отвергнет тебя навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

שויתי ה' לנגדי תמיד

«Всегда представляю я перед собой Аваю». Даат как постоянное, не отвлекающееся осознание.

Psalms 16:8: תהילים ט"ז:ח':

שויתי ה' לנגדי תמיד כי מימיני בלא אמוט:

Я всегда ставил «Вс-вышнего» перед собою; ибо Он одесную меня, не поколеблюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150

עין בעין יראו

«Ибо они увидят глаз в глаз». Награда за Даат в грядущем мире — действительное видение.

Isaiah 52:8: ישעיהו נ"ב:ח':

קול צפיק נשא קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

ומלאה הארץ דעה

«Ибо наполнится земля знанием Авая». Вопрос и ответ в разделе 4.

Isaiah 11:9: ישעיהו י"א:ט':

לא ירעו ולא ישיחיתו בכל ה' קדשי כמלאה הארץ דעה את-ה' ואלהם כלם ימים לים מכסים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

היום לעשותם

«Которые Я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Все будущие раскрытия зависят от служения в настоящем.

Deuteronomy 7:11: דברים ז'יא':

ושמרת את המצוה ואת ההקדים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления,
которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Yad-Hachazakah, edited by Elias Soloweyczik; London, 1863 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак